

Qubik  
caffè

— kava, izbrana in  
pražena v Trstu.

www.qubik.eu

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 7 (1705)  
Čedad, četrtek, 17. februarja 2011

Qubik  
caffè

— scelto e torrefatto  
a Trieste.

www.qubik.eu

Litos to so wže deset lit, ki mamō lēč

## Lēč za bronit ano nošē romoninjē

Te din na Sin Valantīn, 14 dnuw favrarija, to so bili dēsāt lit, ki te laški Parlament jē aprovel lēč za bronit to slavinsko minorončo, ki jē tu-w noši reḡuni. Isa lēč na jē bila norēd zajtō, ki noša koštitudcjun (artikol 6) parvidina, da ta laška Republika ma skyrbēt za te jūdi, ki romonijo den drūi ozyk, ki to nī te laški. Te laški Parlament lēta 1999 jē bil wžē naredil to parwo lēč, ki na bronī ano na skarbi za minoronče, ki so tu-w laškē, to pridē račyt te jūdi, ki romonijo den ozyk, ki to nī te laški. Isa lēč, nūmēr 482, bronī dwonest minoronč, ta-mi isēmi pa to slavinsko. Po isēj lēči neš Parlament jē naredil no lēč fiš kōj za to slavinsko minorončo, ki jē tu-w noši Reḡuni. Isa lēč, to jē lēč nūmēr 38 od lēta 2001, ano litos to so wžē dēsēt lit, ki jo mamō. Senato jē bil jo aprovel te din na Sin Valantīn, 14 dnuw favrarja 2001.

Te nejbojē wridna rič to jē, da ziz iso lēčjo te laški

pajiz rikonjošina, da tu-w noši Reḡuni živijo jūdi, ki romonijo den drūi ozyk, ki to nī te laški, mo te slavinski (pa djalētavi, tekōj to jē pa nošē romoninjē).

Isa lēč na parvidina bronit nošē romoninjē ano nošo kultūro, pa tu-w škuli. Na parvidina pa, da morējmo se nawučit po slavinski, ti ki cē, na parvidina, da morējtē se oḡat pa tu-w drūi kumūnē - rūdi tu, ki jē ta slavinska minoronča - škole tenkōj jē ita tu-w Sin Pjerino. Tu-w isēj škuli otrocy se učijo po laški ano po slavinski. Se nawučit po slavinski to mōrē pomoet karjē bronit pa nošē romoninja, zajtō ki gramotika na jē par, karjē basid so par ano je pošlušet ta-na radjo alibōj ta-na televižjuni to mōrē karjē nin pomoet. Ano nešnji din, ki vīdimo, da kako se ubi nošē romoninjē, se nawučit po slavinski, to jē ta soma pot, ki mōrē nin pomoet daržet orē nošē romoninjē.

Luigia Negro

beri na strani 3

## “Če ne sadà, kadà?”, anche dalla Benecia la voce per la dignità delle donne

Če ne sadà, kadà? Če ne zdaj, kdaj? Se non ora quando? C'era anche una delegazione di donne beneciane fra le centinaia di partecipanti che domenica scorsa, insieme a molti uomini, hanno affollato piazza Matteotti ad Udine. Quella del capoluogo di provincia è stata solo una delle oltre 230 piazze italiane che hanno chiesto in un coro unanime le dimissioni dell'attuale

Presidente del Consiglio che (forse è inutile ricordarlo) risulta indagato per i reati di prostituzione minorile e concussione. L'inchiesta della Procura di Milano è stata, però, solo la goccia che ha fatto traboccare il vaso, già colmo per la difficile condizione in cui versa il genere femminile nel nostro paese.

Antonio Banchig

segue a pagina 3



14. februarja 2001 je parlament sprejel zaščitni zakon (38/01)

## Deset liet zaščite v Špietru an v Naborjetu

Deset liet je zadost dugcajt za pregledat, kaj nam je parnesu zaščitni zakon (38/2001), kaj je bluo naretega, kaj ostane še odparto an kaj potrebujemo, da bo slovenska manjšina rasla an s svojim dielam pomagala rasti cielemu teritoriju blizu meje.

Zatuo sta se manjšinski organizaciji SKGZ an SSO odločili, de napravejo vič srečanj an pogovorov v vseh treh pokrajinah. Dvie take priloznosti bojo tudi v videnski pokrajini.

Videnska SKGZ je organizirala v pandiejak, 21. februarja ob 18. uri, pogovor v slovenskem kulturnem centru v Špietru. Protagonista srečanja bosta senatorja Stojan Spetič an Tamara Blažina. Spetič je slediu dougi poti našega zakona, v osemdesetih letih je biu tudi član Cassandrove komisije, buj pozno ga je ministrica Katia Bellillo vzela za sodelavca an mu je zaupala pru manjšinsko problematiko, odkar je biu sprejet zaščitni zakon je član paritetnega odbora. Slovenska senatorka Tamara Blažina pa sedaj v Rimu, takuo v senatu ko v odnosu do vlade in posameznih ministrstev, skrbi za našo proble-

matiko an pomaga reševat probleme slovenskih ustanov, v prejšnji legislaturi je bila svetnica na Deželni an deželni zakon za našo manjšino je v veliki mieri rezultat an nje diela. Večer bo odparla predsednica SKGZ za vidensko pokrajino Luigia Negro, pogovor bo pa vodila

Jole Namor.

Kupe pa bosta SKGZ an SSO organizirali posvet o aplikaciji zaščitnega zakona v Furlaniji. Izbrali sta Kanalsko dolino, da bi razmišljanje o rezultatih pa tudi o potrebah, željah an projektih Slovencev videmske pokrajine poglobili s posebno pozornostjo na problematiko Kanalske doline, Rezije an Terskih dolin še posebno kar se tiče pouka slovenskega jezika v šuoli an ekonomskega razvoja.

Posvet, ki ga organizirajo kupe s centrom Planika, bo v Beneški palači v Naborjetu, v saboto 2. aprila zjutra.

Skgz

2001-2011: DESET LET  
IZVAJANJA ZAŠČITNEGA ZAKONA  
DIECI ANNI DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE DI TUTELA

TAMARA BLAŽINA & STOJAN SPETIČ

Moderator: JOLE NAMOR

ŠPIETER, SAN PIETRO AL NATISONE  
Slovenski kulturni center / centro culturale sloveno

ponedeljek, lunedì, 21.2.2011, ob alle 18.00

petek, 25. februarja, ob 19. uri  
v večnamenski dvorani bivše mlekarne v Ukvah

## Večer slovenske kulture v Kanalski dolini

Nastopili bodo:

učenci osnovne šole iz Ukev in Žabnic \_ slušatelji izbirnih tečajev slovenskega jezika pri Slovenskem kulturnem središču Planika \_ gojenci Glasbene matice - g.š. Tomaža Holmarja v Kanalski dolini \_ Lutkovna skupina SPD Srce iz Dobrle vasi z otroško igro «Skozi čas»

SLOVENSKO KULTURNO SREDIŠČE PLANIKA

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisono sabato 12 febbraio ha approvato, astenuti i cinque consiglieri di opposizione, il Piano annuale delle

## Scuola bilingue, fondi per la ristrutturazione fermi alla Ragioneria

opere pubbliche per il 2011. Piano ridotto all'osso: quattro

interventi, tra i quali emerge la ristrutturazione della sede dell'Istituto comprensivo bilingue di viale Azzida. Il costo previsto, come noto, è di 1 milione 945 mila euro, soldi già stanziati ma non ancora completamente a disposizione del Comune. Se il finanziamento ottenuto dal Cipe ha già concluso il suo iter, non così è per i fondi stanziati dalla Regione (551.891 euro) e dalla Comunità montana (300 mila euro). "I fondi ci sono - ha fatto sapere il sindaco Tiziano Manzini - ma sono fermi alla Ragioneria regionale, non possiamo indire la gara di appalto finché non c'è la copertura completa." Poi la neanche troppo velata nota critica: "Come consiglio siamo tutti d'accordo per la sistemazione dell'edificio di via-

le Azzida, qualcuno fuori invece pensa ancora di ristruttu-

rare l'ex college, non vorrei che questa sia la causa del ritardo

della firma." (m.o.)

segue a pagina 2

## Zaščitni zakon in dvojezična šola

Sprejetje zaščitnega zakona za slovensko manjšino pred desetimi leti je za našo skupnost na Videnskem pomenilo uradno priznanje njenega obstoja, to pa ni bilo vse. Dvojezična šola v Špietru je bila končno podržavljena in je tako postala del italijanskega šolskega sistema.

beri na strani 4

Soboto, 19. februarja, ob 16. ur  
tou cirkvi Sv. Jurija tou Barde

## Dan slovienske kulture

Nastopajo: otroci 4. in 5. razreda njivarske osnovne šole - učenci slovenskaa korša prof. Viljema Černa \_ Barski oktet \_ mladi učenci Glasbene matice

## kupe v gledališče insieme a teatro

LIESA  
24.2.2011 ob alle 20.00  
telovadnica\_palestra

Peter Quilter  
DUETI  
režija: Matjaž Latin

Igrajo: Maja Blagovič, Vladimir Jurc  
SSG - Trst

Vstopnina/ingresso 8,00 €

KULTURNO DRUŠTVO REČAN\_BENEŠKO GLEDALIŠČE  
INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO

ŠPIETAR  
25.2.2011 ob alle 10.30 in 14.00  
slovenski kulturni center / centro culturale sloveno

Mjuta Povasnica  
OLGICA IN MAVRICA  
Poetična lutkovna igra o iskanju sreče

Igra: Lara Komar  
Scena, realizacija lutk in mask: Luisa Tomasetig  
Priredba in režija: Marko Sosič

SSG - Trst

Vstopnina/ingresso 5,00 €

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO\_BENEŠKO GLEDALIŠČE

Il consiglio comunale ha approvato la ristrutturazione dell'edificio di viale Azzida

# Scuola bilingue, fondi bloccati nella Ragioneria regionale

**dalla prima pagina**  
Ferma al palo anche la richiesta di un commissariamento per accelerare l'iter dei lavori, visto che il problema è stato girato al Ministero dell'Istruzione piuttosto che alla Protezione civile.

Gli altri interventi previsti dal Piano annuale delle opere pubbliche sono i lavori di sistemazione e valorizzazione del collegamento pedonale tra il borgo nord e la passerella sul Natisone (530 mila euro), i lavori di Protezione civile per la sistemazione idraulica del capoluogo e della frazione di Biarzo (100 mila) e l'adeguamento dell'accesso carraio della scuola media dalla statale 54 (50 mila euro).

L'assemblea ha anche varato il bilancio provvisorio del 2011 (contraria la lista di opposizione). Un bilancio che pareggia a 5 milioni 259 mila euro, Ici (previste entrate per 225 mila euro) ed Irpef immutati ed un'autocritica, da parte di Manzini, sulla scelta dell'azienda che si occupa della raccolta differenziata (per ora alla percentuale del 25%, una delle più basse in regione) e dello

smaltimento dei rifiuti.

Dai banchi dell'opposizione Fabrizio Dorbolò ha criticato la mancanza di informazioni riguardo la sfortunata operazione di finanzia derivata (il contenzioso con l'istituto bancario prevede una prima udienza fissata per metà maggio, ha fatto poi sapere il sindaco), mentre Giuseppe Marinig ha individuato carenze nella politica legata al centro studi, nella chiusura di parecchie attività artigianali e nella nuova fase di spopolamento che S. Pietro sta vivendo (lo scorso anno 19 abitanti in meno rispetto al 2009).

Infine i rapporti tra i comuni delle valli del Natisone e Cividale, che secondo

Marinig devono essere complementari e con pari dignità. (m.o.)

## Zona industriale, possibile il passaggio al Comune

Potrebbero esserci presto novità per la zona industriale di S. Pietro al Natisone. La finanziaria regionale dà infatti la possibilità ai Comuni di assoggettare beni immobili dalle Comunità montane ormai prossime alla chiusura. S. Pietro potrebbe quindi accordarsi con l'ente montano per avere in

gestione il Pip, ormai da anni "senza controllo", come ha avuto modo di dire sabato 12 febbraio, durante il consiglio comunale, Giuseppe Marinig, visto che qualsiasi pratica che riguardi la zona industriale deve passare attraverso le due amministrazioni.

Una situazione complicata e delicata, soprattutto dal punto di vista burocratico, che potrebbe ora risolversi, ed in questo senso il sindaco Manzini ha fatto sapere di avere già avuto due incontri con il commissario della Comunità montana. "Prima di ottenere la gestione completa - ha però consigliato Marinig - meglio controllare bene proprietà, vendita, affitti e subaffitti, perché la cosa potrebbe rivelarsi un boomerang."



Un'immagine del Piano di insediamenti produttivi di S. Pietro

# Slovensko ozemlje: kakšna bo razdelitev na pokrajine?

Služba vlade za lokalno samoupravo in regionalno politiko je 9. februarja na Brdu pri Kranju pripravila srečanje županov, na katerem je nova ministrica Duša Trobec Bučan spregovorila o nadaljevanju procesa decentralizacije in regionalizacije Slovenije.

Predstavila je izhodiščni idejni predlog delitve slovenskega državnega ozemlja na šest pokrajin, ki naj bi odgovarjale teritorialni členitvi na šest škofij. Ministrica namreč ocenjuje, da je po petih letih od uveljavitve zemljevida škofij, ta že sprejet med prebivalstvom in bi torej bil odlična podlaga za zblizevanje stališč o vprašanju pokrajin, glede katerega želi vlada že v teku tega leta doseči dogovor. Predlog decentralizacije in regionalizacije tako vključuje oblikovanje Celjske, Koprške, Ljubljanske, Mariborske, Murskosoboške in Novomeške pokrajine.

Nekateri župani so v predlogu sicer videli zanižanje zgodovinskih slovenskih pokrajin, drugi pa so ga pozdravili kot korak v pravo smer, saj naj bi bilo število pokrajin v primerjavi s prejšnjimi predlogi racionalno. Leta 2007 je na primer slovenska vlada predlagala, da bi ustanovili kar štirinajst pokrajin: Dolenjsko, Gorenjsko, Goriško, Koroško, Notranjsko, Osrednjeslovensko, Podravske ali Osrednjo Štajersko, Pomursko, Posavsko, Primorsko, Savinjsko, Savinjsko-saleško, Spodnjepodravsko ali Vzhodno Štajersko in Zasavsko pokrajino. Takratni predlog ni naletel na veliko odobravanje, število upravnih enot pa se je večini zdelo previsoko. Kljub načelnemu strinjanju z manjšim številom pokrajin, pa vzbuja precej pomislekov to, da bi za izhodišče vzeli organizacijsko-teritorialno ureditev Rimskokatoliške cerkve.

Po predstavitvi novega predloga za regionalizacijo slovenskega ozemlja pa so bili vsekakor najbolj glasni njegovi nasprotniki, kar še zlasti velja za župane koroških in gorenjskih občin, za katere je nesporejmljivo, da bi bili vključeni v osrednjo pokraji-



Ministrica Duša Trobec Bučan

no s središčem v Ljubljani, saj bi bili na tak način postavljeni na obrobje sicer bogatega središča in s tem v bistvu obsojeni na propad.

Med posoškimi župani pa sta bila glede predloga vlade zelo kritična predvsem župan Tolmina Uroš Brežan in Bovca Danijel Krivec. Prvi je prepričan, da pokrajin ne bodo oblikovali v tem mandatu, poleg tega pa poudarja, da država v tem kriznem trenutku ne potrebuje dodatnih stroškov s pokrajinami (s tem se strinja tudi strokovnjak za javno upravo Janez Šmidovnik). Brežan pa soglasja z manjšim številom pokrajin. Krivec pa ocenjuje, da predlog nima argumentov za potrditev in da iz njega ne bo nič, kar je po njegovem cilju vlade. Skrajno negativno se je izrazil tudi o novem zakonu za skladni razvoj in poudaril, da v obmejnem prostoru že predlog čakajo na možnost kandidiranja za evropske prispevke.

Služba vlade za lokalno samoupravo in regionalno politiko je pripravila tudi nekaj svežih zamisli glede vloge pokrajin. V prvi vrsti uvaja načelo postopnosti prevzemanja funkcij države in občin. Tako bi na začetku pokrajine izvajale zgolj njihove izvirne naloge, ki so zlasti v sferi prostorskega planiranja, skladnega regionalnega razvoja, varstva okolja, prometa ter posameznih dejavnosti na področju javnih služb regionalnega pomena.

Ministrica Duša Trobec Bučan je vse povabila k sodelovanju pri oblikovanju predlogov rešitev in dejala, da "smo lahko le z okrepljenim sodelovanjem še bolj uspešni pri zagotavljanju dobroti državljanov".

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Več kot milijon žensk in deklet, pa tudi moških, je v nedeljo demonstriralo v stotini italijanskih mest z zahtevo, naj Berlusconi odstopi. Obenem so poudarjali predvsem pravico ženske do priznanja njenega dostojanstva, da skratka ni samo kos lepega mesa, kakor je vseč premierju.

To je bilo politično in kulturno dejanje, kajti pojem ženske kot sredstvo užitka in paše za oči je bil dvajsetletno sporočilo tajkunovih televizij.

Berlusconi pravi, da se na vse to poživlja, saj je ločenec in doma lahko počenja, kar se mu zljubi, v parlamentu pa itak ima večino, s katero bo vladal do konca mandata, torej do leta 2013.

V resnici se bo o mnogočem odločalo prav kmalu. 6. aprila se bo začelo so-

denje zaradi afere Ruby (izkoriščanje prostitucije mladoletnih in izsiljevanje javnih oblasti v lastno korist), še prej pa naj bi se končal proces zaradi podkupovanja sodne priče, britanskega odvetnika Millsa.

Sedaj, ko nima več sodnega štita, se Berlusconi kot hudič krščene vode boji razsodbe, ki bi lahko vsebovala običajno dodatno kazen: prepoved opravljanja javnih funkcij. To je kazen, ki Berlusconi gre pod nohte, saj ne bi mogel več kandidirati.

Ječe se ne boji, saj bo kmalu star 75 let, ko obsojencem ni več treba v zapor, pač pa prestajajo kazen v hišnem arestu. Zanj bi to pomenilo prisilno bivanje v eni izmed njegovih razkošnih vil, na kopnem ali na Sardiniji.

Medtem Bossijeva liga trepeti in tarna za davčni federalizem, za katerega ne ve, ali bo imel v parlamentu zadostno večino. Če bi federalizem spet odložili, se namreč lahko zgodi, da bo sam Bossi odtegnil Berlusconiju zaup-

nico in sprožil mehanizem predčasnih volitev.

Slednje je Berlusconi še do nedavnega uporabljal kot sredstvo izsiljevanja, češ »ali me poslušate, ali gremo na predčasne volitve«, v prepričanju, da bi spet prepričljivo zmagal.

Ženske demonstracije pa so nekaj premaknile v javnem mnenju. Tudi na desnici je čutili nelagodje zaradi Berlusconijevega pojmovanja ženskega dostojanstva. Zdi se, da je prav med ženskami njegov rating močno padel in zmage ni več gotov.

Tudi zato ne, ker so ljudje siti načina, s katerim ga njegovi somišljeniki branijo v debatnih televizijskih oddajah. Gre namreč za nenehno neolikano prekinjanje in govorjenje tjavendan, da se le ne bi slišali argumenti kritikov. Televizijski gledalci so razumeli, da je to že priznanje krivde, sicer bi bili priča omikanemu načinu utemeljevanja razlogov za obrambo.

Upati je, da je po vulgarnosti v prikazovanju ženskih likov napolič tudi trenutek, ko bo v televizijskih oddajah odklenkalo tudi neotesancem.

## kratke.si

**Il pentito camorrista Prestieri: Slovenia paradiso per le mafie**

Maurizio Prestieri lo ha affermato in un'intervista di Roberto Saviano, autore di Gomorra, pubblicata su La Repubblica. Secondo Prestieri in Slovenia non ci sarebbe la cultura antimafia e quindi per i mafiosi non ci sarebbero né ostacoli, né l'esigenza di usare documenti falsi. Gli enti sloveni sarebbero sul libro paga di numerose mafie, ad esempio quelle russa, serba, italiana e turca. Copiaci sarebbero anche gli investimenti nel commercio locale.

**Polizia slovena e l'ambasciatore Mirošič smentiscono Prestieri**

Le dichiarazioni del pentito camorrista hanno suscitato numerose reazioni. I vertici della polizia hanno rimarcato che la Slovenia è tra i paesi dell'UE più sicuri e che secondo l'Europol l'incidenza del crimine organizzato in Slovenia è piccola. L'ambasciatore Iztok Mirošič ha invece aggiunto che le affermazioni di Prestieri non sono basate su alcun fatto e non sono inquadrate nel tempo. Roberto Saviano nel frattempo è stato intervistato sul tema dalla Tv slovena.

**Il meteorite più grosso trovato in Slovenia pesa 4920 grammi**

Un gruppo di ricercatori dell'Istituto geologico sloveno ha confermato che il masso trovato circa un anno fa vicino a Škofja Loka è un meteorite. È il terzo trovato in Slovenia, ma è in assoluto il più pesante. È grande come una noce di cocco e pesa quasi cinque chili (4920 grammi). Le analisi, incluse quelle chimiche, hanno dimostrato che si tratta di un meteorite di ferro. Uno simile, ma più piccolo, è stato trovato nel 1908 nella Valle dell'Isonzo.

**Il 10,6% dei lavoratori sloveni svolge un lavoro part time**

I dati di Eurofound si riferiscono al 2009. La media slovena, che rispetto al 1999 è aumentata di 4,5 punti percentuali, è inferiore a quella dell'UE (18,8%). In Italia i lavoratori part time corrispondono al 14,3%, il paese in cui il part time è più diffuso è l'Olanda con il 48,3%. In genere sono soprattutto le donne a svolgere lavori part time. La media europea è del 32% per la componente femminile, 8,3% per quella maschile (in Slovenia 13% contro l'8,4%).

**In Slovenia nessun prigioniero condannato per atti terroristici**

Il ministro della giustizia Aleš Zalar ha smentito le voci secondo le quali in Slovenia si troverebbero già due prigionieri da Guantanamo, rispondendo così all'interrogazione del presidente del partito SNS Zmago Jelinčič. "Da noi non ci sono nemmeno appartenenti di Al Kaida," ha assicurato Zalar. Tempo fa in Slovenia è stato arrestato un sospetto membro di Al Kaida, poi consegnato alle autorità tedesche che avevano emanato il mandato di cattura.

La manifestazione in piazza S. Giacomo a Udine

# In piazza per la dignità delle donne e dell'Italia

dalla prima pagina

In Italia - come sottolineato in alcuni interventi dal palco di San Giacomo - lavora solo una donna su due (il livello più basso d'Europa) e per le poche fortunate che hanno un impiego è sempre più difficile raggiungere posizioni di vertice, quasi impossibile se si sceglie di fare un figlio. L'indignazione - hanno spiegato le donne che hanno preso la parola alla manifestazione - aumenta quando si vedono premiate quelle 'signore' disposte a scendere a compromessi e che, in politica, finiscono per ricoprire anche importanti ruoli istituzionali per meriti (usando un eufemismo) "extra-professionali".

Come richiesto dalle organizzatrici anche ad Udine non ci sono stati simboli né bandiere di partito, solo stri-



scioni e cartelli "fai da te", la maggior parte dei quali rivolti allo stesso Berlusconi del tipo: "Papi Silvio: zio Mubarak se n'è già andato" oppure "ci consenta, per una Italia migliore si dimetta".

Hanno partecipato comunque diversi esponenti dei sindacati, delle associazioni e del centro-sinistra locale: c'erano ad esempio Debora Serracchiani, Ivano Strizzolo e Carlo Pegorer, nonché



diversi esponenti della giunta e del consiglio comunale di Udine. Applauditissimo l'intervento del sindaco Furio Honsell che si è detto «orgoglioso per la partecipazione della città e per la volontà dimostrata dalla piazza di progettare un futuro migliore».

Non si sono fatte attendere le reazioni del Pdl. A livello nazionale la prima a parlare è stata il ministro Mariastella Gelmini che ha bollato le manifestanti come «poche radical chic». Durissima la presa di posizione di

Gianfranco Lenarduzzi del Pdl udinese secondo il quale «nella manifestazione di Udine è emerso un atteggiamento sessuofobico sconcertante... donne pudiche che si ergono a giudici contro quelle che esercitano il mestiere più antico del mondo» (ma verrebbe spontaneo chiedersi - non si trattava solo di innocenti cene tra amici?). Al di là delle diverse prese di posizione della politica comunque, la partecipazione alla mobilitazione del 13 febbraio ha superato ogni attesa. Oltre un milione di per-

sone, molti anche gli uomini, hanno risposto «adesso!» all'interrogativo (se non ora, quando?) slogan della manifestazione, quasi duemila solo ad Udine. Forte di queste cifre il "popolo rosa" - anche da piazza Matteotti - ha definito la giornata di domenica come un punto di partenza nella lotta per la (ri)conquista della dignità della donna così pesantemente offesa da una delle più alte cariche dello stato.

Antonio Banchig

Med pobudniki Slovensko deželno gospodarsko združenje

## Objavili razpis za čezmejni projekt Turismo Alpe-Adria A.A. Tourism

Pred nekaj dnevi je bil objavljen razpis za sodelovanje pri projektu 'Turismo Alpe - Adria - A.A. Tourism', ki ga financirajo sredstva programa Interreg IV Italija - Avstrija 2007 - 2013.

Projekt je nastal na pobudo Slovenske Gospodarske Zveze iz Celovca (Avstrija), Slovenskega Deželnega Gospodarskega Združenja in Ascom-Confcommercia iz Gorice. Namenjen je podjetjem z nastanitvenimi kapacitetami in oznako ATECO 55.10, s sedežem in delovanjem v pokrajinah Videm in Gorica.

Namen tega projekta je povečanje števila gostov/turistov iz Slovenije v naših krajih (in seveda Koroškem), s tem da sodelujoča podjetja povečajo jezikovne osnove z vsaj minimalnim znanjem slovenščine, izboljšajo sprejem slovenskih gostov s po-

sebnimi ponudbami, ki bodo deležne skupne promocije v Sloveniji.

Prispevek bo dodeljen v obliki pomoči de-minimis v višini do 100% opravičljivega zneska, v najvišji vrednosti do 6.666,66 € za vsako sodelujoče podjetje.

Zainteresirani lahko besedilo razpisa in vseh ostalih dokumentov dobijo na sedežu SDGZ-ja v Čedadu v ulici Manzoni 31 (tel. 0432730153), na razpologo pa je tudi na spletnih straneh [www.sdgz.it](http://www.sdgz.it), [www.ures.it](http://www.ures.it) in [www.ascomgorizia.it](http://www.ascomgorizia.it).

## Riforma degli enti e montagna, un convegno a S. Pietro

Per venerdì 18 febbraio, alle 20, nella sala consiliare di S. Pietro al Natissone, è previsto un convegno organizzato dal partito Sinistra Ecologia Libertà dal titolo 'Proposta di riforma degli enti locali, semplificazione e razionalizzazione del territorio montano.'

Interverranno i consiglieri comunali di San Pietro al Natissone Fabrizio Dorbolò e Giuseppe Marinig, ed il consigliere comunale di Grimacco Fabio Bonini. Seguirà un dibattito con gli amministratori locali ed il pubblico presente.

Concluderà l'incontro il consigliere regionale Stefano Pustetto.

## Giovani laureati, bando per tirocini a Bruxelles

Con il Programma 'Leonardo da Vinci'

### Pro Loco in assemblea

La Pro Loco Nediške Doline Valli del Natissone terrà la sua assemblea generale annuale venerdì 18 febbraio, alle ore 20, nella sala polifunzionale dell'Istituto per la cultura slovena a S. Pietro al Natissone.

L'ordine del giorno prevede la relazione del presidente Antonio De Toni sulle attività svolte, l'approvazione del bilancio consuntivo 2010, l'approvazione del bilancio preventivo 2011, la presentazione del calendario eventi 2011, varie ed eventuali.

La Fondazione Collegio Europeo di Parma bandisce, nell'ambito del programma comunitario di Apprendimento Permanente 2007-2013 - programma settoriale 'Leonardo Da Vinci' - Mobilità, un concorso di selezione per la partecipazione a 40 tirocini formativi.

Saranno selezionati giovani laureati in discipline giuridiche, economiche, politologiche e umanistiche che abbiano svolto, durante il percorso universitario o successivamente, un percorso formativo europeo e che intendano effettuare un'esperienza professionale di tirocinio presso realtà operanti nelle tematiche europee a Bruxelles della durata di 14 settimane.

I tirocini dovranno essere effettuati tra marzo-giugno 2011 e settembre-dicembre 2011. Per info: <http://europeancollege.it>.

## Lěč za bronit ano nošë romoninjë

s prve strani

Isa lěč na parvídina kej pa za pomoet noši ekonomiji. Za isò jë artìkol n. 21 ano ito to jë napìsano da te laški pajžj ma det wsakë lëto den miljardo ti stari lir komunita montani, těj ta-wnë na Pultabiji ano itěj iten v Sin Pjerino za te kumüne tu-w noši provinči tu ki jë ta slavinska minoronča.

Isò to pridë račyt, da te laški parlament vi da nošë doline so karjë wböe, da nì dëla ano da jë trëbë pomoet judin, ki živijo tu-w ise doline.

Ano kalikol jë nin po moel isi artìkol?

Rezija jë barala ano ričavala wse ise lita beče za več rači: jë ričavel neš kumün, nošë aziende, nošë asočac-juni. Pa lani avošta neš kumün jë barel za ričavet ise beče za porownet cësto orë po Ravanci. (L.N.)

## brevi.it

Un milione di donne e uomini in piazza: "Berlusconi dimettiti"

Oltre un milione di persone ha preso parte domenica 13 alle manifestazioni che da oltre 230 piazze hanno chiesto le dimissioni del premier e maggiore rispetto per i diritti e per la dignità del genere femminile. Il Presidente del Consiglio, da parte sua, ha definito la mobilitazione «una vergogna». Il gip di Milano intanto, accogliendo la richiesta dei pm, ha disposto per Berlusconi il processo con rito immediato per le «prove evidenti» a suo carico.

Emergenza sbarchi: polemica Maroni-Ue

È polemica fra il ministro dell'Interno e l'Unione Europea circa l'emergenza sbarchi di profughi nordafricani a Lampedusa (oltre 5000 arrivi da metà gennaio) seguiti alla rivolta in Tunisia. Maroni aveva affermato «abbiamo chiesto l'aiuto della Commissione Europea ma non ci ha ascoltato». Secca replica di Cecilia Malmström, responsabile Ue per le questioni di immigrazione: «abbiamo offerto il nostro appoggio all'Italia, ma ci hanno risposto "no, grazie"».

La Cassazione dice sì alle adozioni per i single

Fa già discutere la sentenza della Cassazione che, accogliendo la richiesta di una donna single di adottare un bambino, ha sollecitato il Parlamento a legiferare in materia. Per il Governo i magistrati hanno commesso «un'invasione di campo»; un monito arriva anche dal Vaticano: «il bambino esige un padre e una madre». In Europa, intanto, le adozioni per i single sono già possibili in Svezia, Norvegia, GB, Irlanda, Francia, Spagna, Germania e Austria.

'Schedatura' per chi si sottopone a fecondazione assistita

Un emendamento al decreto milleproroghe prevede l'obbligo per i centri di procreazione assistita di fornire al Ministero della Salute qualunque informazione richiesta (dai dettagli medici ai dati anagrafici) su chi si sottopone a questo trattamento. Per Ignazio Marino (Pd) «il Governo, che parla tanto di privacy quando si tratta del premier, vuole fare una schedatura di massa delle donne che si sottopongono alla fecondazione assistita».

Nel 2011 attività parlamentare ai minimi storici

Secondo un'indagine di Sergio Rizzo nel 2011 il Parlamento ha approvato un solo decreto. Il dato fa il paio con le sempre più sporadiche riunioni del Consiglio dei Ministri (l'ultima durata appena 5 minuti). Queste considerazioni forniscono l'ennesima prova delle difficoltà politiche del «Governo del fare», con un premier impegnato a difendersi dalle indagini dei pm e con una maggioranza esigua nonostante le rassicurazioni di Berlusconi.

# Dvojezično šolanje uvesti tudi drugod na Videnskem

Ravnateljica Živa Gruden ob 10-letnici zakona 38/2001



## s prve strani

“Ko je bil zaščitni zakon za slovensko manjšino sprejet, smo bili seveda zaradi tega še dodatno zadovoljni in smo si prizadevali za to, da bi člen, ki je obravnaval našo šolo, takoj začeli izvajati. Pri tem je imel veliko zaslug tedanji deželni šolski ravnatelj Bruno Forte, ki je bistveno pripomogel k temu, da smo z novim šolskim letom, to je septembra 2011 dejansko začeli delovati kot državna šola,” nam je povedala ravnateljica dvojezičnega šolskega centra Živa Gruden, ki pa je obenem poudarila, da proces podpravljanja šole ni bil enostaven in da tudi danes ni še vse rešeno.

“Pravzaprav še vedno čakamo, da bi bili enakopravno vključeni v sistem državnega šolanja oziroma, da nas ne bi obravnavali kot navadno italijansko šolo, ker je pač naša specifična drugačna. Da navedem konkreten primer: noben zakon ne določa, da morajo pri nas profesorji, ki poučujejo v italijanščini, oziroma neučno osebje, obvladati slo-

vensščino. Res je, da smo že sami na to pozorni, dejansko pa to vprašanje z zakonskega vidika ni urejeno.

Po desetih letih od sprejetja zakona bi bilo tudi primerno, da se dvojezično šolanje razširi tudi v druge predele videnske pokrajine. Občina Tipana si za to že prizadeva, bomo videli, kaj bo. Težave pa so tudi glede izvajanja določbe, da morajo imeti dijaki iz našega območja na višjih srednjih šolah možnost izbirnega pouka slovensščine. Tega ni oziroma ni organiziran na pravilen način. Na liceju v Čedadu je na primer predviden pouk slovenskega jezika kot neka izbirna populndanska izvenkurikularna dejavnost, za katero dijaki dobijo določene kredite.”

**V zadnjem obdobju je marsikdo omenil potrebo, da bi dopolnili dvojezično izobraževalno ponudbo v Benečiji z ustanovitvijo dvojezične višje srednje šole. Kako vi gledate na to?**

“Gotovo ne bi mogli nuditi široke palete višješolskih smeri. Morali bi izbrati primerno usmeritev, to bi

Malčki v vrtcu v začasnih prostorih v špetrskem kolidžu. Tudi zaradi pomanjkanja ustreznih prostorov je prišlo letos do upada števila vpisanih za naslednje šolsko leto

lahko bil neke vrste jezikovni licej ali pa nekaj podobnega Kugyjevemu razredu v Celovcu.”

**Konec tedna je zapadel rok za vpise za naslednje šolsko leto. Kakšen je bil odziv?**

“Kar zadeva osnovno in nižjo srednjo šolo, smo lahko zadovoljni, v vrtcu pa je prišlo pri številu vpisanih do upada. Razloga za to sta verjetno dva. Iz seznama otrok, s katerim razpolagamo, je razvidno, da je zelo malo domačih, več pa priseljencev. Zanje ponavadi velja trend, da se vključujejo v italijansko okolje.

Nedvomno pa je negativno vplivalo tudi prostorsko stanje. Na srečanjih s starši in med tednom odprtih vrat je bilo zanimanje precejšnje, a ko starši vidijo, da prostori, ki jih imamo zdaj na razpolago, niso idealni oziroma, da trenutno nimamo igrišča in podobno, postanemo zanje takoj manj vabljivi. Navsezadnje dobro vejo, da drugačnih prostorov ne bo na razpolago, preden bo njihov otrok zaključil šolanje v vrtcu.” (T.G.)



## Beneška umetniška odlika

S kulturnega vidika je Benečija svojevrsten pojav. To smo lahko videli tudi v Tržaški knjigarni (v Trstu), kjer so na dan praznika slovenske kulture predstavili knjigo Tin Piernu, fotograf s Trčmuna.

Delo je sad strokovnega in umetniško občutljivega dela Študijskega centra Nediža ter avtorjev Alvara Petriciga, Michele Predan in Roberta Del Grandeja. K projektu je pristopilo Založništvo tržaškega tiska, ki je knjigo izdalo in poskrbelo, da so jo v Prešernovem tednu predstavili tudi v Ljubljani.

V Tržaški knjigarni je bila ob predstavitvi knjige še “žepna” razstava fotografiskih portretov Tina Piernovega. Med tistimi, ki so knjigo predstavili, je bila Meta Krese, ki sodi med najbolj cenjene slovenske strokovnjake na področju fotografije.

Citiram njene besede: “V Sloveniji se radi pritožujemo nad popolnim deficitom fotografiskih publikacij, monografij v zadnjih dveh desetletjih, v katerih bi se avtorsko fotografijo jemalo vsaj približno resno. Zato upam, da bo ta knjiga spodbudila tudi slovenske avtorje, urednike in založniške hiše.” Knjigo je Meta Krese označila kot delo “brez napak”.

Za knjigo Tin Piernu so se zanimali tudi novinarji v Ljubljani, kjer je težko prodreti v množici izdanih naslovov. O delu Tina Piernovega ne bi pisal, saj je bilo v Benečiji, v Čedadu in v sami Ljubljani že nekaj razstav z ocenami. Opozoril bi le na raziskovalno, umetniško in založniško dejanje, ki

pomeni odliko v vseslovenskem prostoru.

Z ugotovitvijo se vračam k začetni trditvi o posebnosti beneškega kulturnega prostora. O tem ne pišem prvič, ponavljanje pa včasih pomaga. V videnski pokrajini, predvsem pa v Benečiji, delujejo posamezniki in skupine, ki dosegajo zanimive kulturno-umetniške rezultate. Omeniti velja na primer arhitekturo, kjer je obsežen opus Valentina Zaccarie Simonittija zapustil kar nekaj “dedičev”. Lanska nagrada na “zamejski” Prešernovi proslavi Donatelli Ruttar je bila še kako smiselna.

Arhitektom se pridružujejo zanimivi likovni ustvarjalci in ustvarjalke. Ob njih deluje nekaj solidnih književnikov in književnic, z Mihom Obitom na čelu, ki zaokrožajo visoko kulturno hotenje.

Povezava beneških umetnikov z italijanskim in deloma slovenskim okoljem omogoča dejanja, kot so Postaja Topolove in druga. Marsikaj sem verjetno pozabil, npr. na glasbo, ki ima v Benečiji svoje odlične izraze.

Želim naglasiti, da obstaja v Benečiji intelektualna in kulturna elita, ki je oddaljena od klišeja “ubogih beneških bratov”.

Beseda ubogi ima navadno več smislov. Vem, da zaobjema tudi pojem neke “zastalosti”. V Benečiji in okolici so ljudje, ki počnejo stvari, ki zaobjemajo naj-sodobnejše znanje in poznanje. Sama šola v Špetru je nastala kot izrazito “avantgarden” načrt.

Ob odliki so verjetno šibkejše “vmesne” dejavnosti. Ne kritiziram, marsikaj gre na boljše, vendar so za slovensko prisotnost, jezik in sama narečja pomembne oblike sodelovanja ljudi, ki nimajo le vrhunskih ciljev. Pomembno je Beneško gledališče, pomembni so zbori in ansambli, pomemben je Senjam beneške pesmi, pomembni so vaški in sveti prazniki s svojimi običaji. To “ljudsko” kulturno tkivo je važno za Benečijo in njene ljudi, ker povezuje različne lege kulture in zavest posameznikov o pripadnosti skupnosti.

Z ugotovitvijo seveda ne omejujem odlike in njenih zrenj, po mojem skromnem mnenju pa je kulturna posebnost Benečije v resnici obratna od tega, kar si ljudje izven prostora predstavljajo. Kot povedano, ne prevladuje vmesna in bolj “ljudska” kultura, ampak so najmočnejši skorajda elitni in “rafinirani” glasovi. To je pokazala tudi monografija o Tinu Piernovem, ki prekaša večino podobnih poskusov v Sloveniji (v kolikor so).

Želja je, da bi se razvijale in povezovala različne kulturne lege s svojimi posebnostmi, skratka to, da ne bi intelektualci hodili le v eno smer, skromnejši kulturni delavci pa v drugo smer, kjer ne manjka težav.

## DEŽELNI SEDEŽ RAI ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO STV – SLOVENSKI PROGRAMI

### PETEK, 18.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 TV KOCKA: Mala Cecilijanka 2010: Otroški pevski zbor Veseljaki  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### SOBOTA, 19.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 TV KOCKA: FJK gre v LJ  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
UTRIP EVANGELIJA  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### NEDELJA, 20.2.2011

20.20 TV KOCKA: Vodinko - Pinko pingvinko  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
20.50 ALPE JADRAN  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### PONEDELJEK, 21.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 Nekaj minut za domačo glasbo  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### TOREK, 22.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 TV KOCKA: Televikj čarovnja  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### SREDA, 23.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 TV KOCKA: Risanka “Bela” - Nova prijateljica  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### ČETRTEK, 24.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA  
20.25 TV KOCKA: Kamorkoli naokoli: Dr. Mehurček - Plastelinčki  
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK  
20.50 ALPE JADRAN  
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

## Troppe le interferenze illegali da parte delle emittenti televisive italiane

# Segnale televisivo, guerra sul confine

La Slovenia e la Croazia negli ultimi tempi hanno inviato all'amministrazione italiana oltre mille denunce per interferenze sul segnale televisivo nell'area di confine con l'Italia. Lo scrive il quotidiano sloveno Dnevnik in un articolo dal titolo Vojna signalov na meji z Italijo. Guerra di segnali sul confine con l'Italia.

Sono migliaia i cittadini sloveni (e croati) che non vedono i propri programmi televisivi perché le frequenze sono occupate illegalmente da emittenti italiane. Il problema non è nuovo, ma si è ulteriormente aggravato a partire dal 3 dicembre scorso quando in Friuli Venezia Giulia è stato introdotto il digitale terrestre. “Diverse emittenti italiane trasmettono su frequenze non concordate a livello internazionale e dunque illegali”, commenta-



no i responsabili dell'Apek - Agenzia per la posta e comunicazioni elettroniche della Slovenia. I permessi vengono concessi dagli organismi italiani preposti che si basano sulla legislazione interna. “E questo è il nocciolo del problema. L'Italia non ha adeguato la sua legislazione in questo settore alle normative internazionali

ed utilizza lo spettro di radiofrequenze in contrasto con gli accordi e le norme dell'Unione internazionale delle telecomunicazioni”.

Come è intuibile, non si tratta soltanto di un grave disservizio provocato agli utenti, ma anche di un danno economico per le emittenti slovene.

La società Domates, pro-

prietaria del programma sloveno Sponka Tv, informa inoltre il quotidiano Dnevnik, già nel 2009 ha sporto denuncia contro Mediaset perché il canale Italia 1 disturba la loro frequenza ed hanno chiesto un risarcimento danni di 500 mila euro.

È un problema quello delle interferenze registrato anche nell'Istria occidentale. E la Croazia teme che la situazione si possa ulteriormente aggravare con il passaggio al digitale terrestre delle regioni italiane che si affacciano sul mare Adriatico. L'Agenzia per le poste e telecomunicazioni della Croazia avrebbe inviato alle autorità italiane 26 segnalazioni solo a partire dal dicembre del 2010, mentre dal 2009 ha presentato 571 denunce di interferenze del segnale croato.

## Progetto DARE, più opportunità per le donne

Il progetto 'DARE: Donne Attive come Risorsa Economica', approvato e finanziato dalla Regione, servizio Pari Opportunità e Politiche giovanili per i Comuni di San Leonardo, Grimacco e Savogna, partito già nella primavera del 2010, vuole coinvolgere le donne attraverso mirati corsi di informazione, formazione e aggiornamento, sui temi che da loro erano stati segnalati attraverso una indagine conoscitiva iniziale.

In questo lavoro di ricerca e di coinvolgimento è stato prezioso il contributo dell'associazione partner del progetto, l'Associazione Trasformazioni. Le donne che hanno partecipato hanno colto da subito l'opportunità che si offriva, con consulenti che svolgono da anni percorsi mirati per le pari opportunità e per le donne che desiderino migliorare le proprie competenze e conoscenze, trovando un aiuto anche per gli impegni familiari. Si è creata una proficua rete tra due gruppi di donne: un gruppo che desiderava ricevere formazione, momenti di dialogo anche su argomenti legati alla professione, alla difficoltà di conciliare famiglia e lavoro e un gruppo di collaboratrici che hanno permesso la frequenza attivando spazi gioco e laboratori per i figli durante gli incontri.

La formazione è stata curata dall'Associazione Intramoenia di Udine, che da anni segue diversi Comuni nei percorsi progettuali di Pari Opportunità.

Dagli incontri sono emerse delle richieste precise, di aiuti concreti che hanno portato il Comune di S. Leonardo, capofila, in accordo con l'Associazione partner, a richiedere alla Regione una diversa destinazione dei fondi progettuali, proprio per venire incontro alle famiglie che potrebbero vivere momenti

di difficoltà. Oltre a ciò parte dei fondi sono stati assegnati anche ad integrare il servizio del doposcuola e all'inserimento di una figura collaboratrice per il tempo mensa, andando così a raggiungere il principale obiettivo del progetto DARE, che vuole vedere le donne come risorsa culturale ed economica.

Venerdì 18 febbraio, alle 17.30, presso la scuola De Rubeis di Cividale, l'Associazione Trasformazioni presenterà un'importante novità sul territorio: i primi centri estivi in inglese nella propria città con marchio "CITY CAMPS", una valida alternativa alla vacanza di studio all'estero.

Centri estivi di una o più settimane a scelta con animatori (tutors) laureandi o neolaureati rigorosamente di madrelingua inglese: si giocherà, si mangerà, si trascorreranno giornate esclusivamente in inglese, con certificato inglese finale.

La riunione vedrà partecipare i genitori e le famiglie motivate a fare questa esperienza, ancora mai realizzata su questo territorio.

## Auser, conversazioni sulla fauna e sulle religioni

A partire dal 18 febbraio, tutti i venerdì, alle 18, la biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone ospiterà una serie di serate, organizzate dall'Auser Valli del Natisone - Nediške doline, sul tema della fauna nelle convalle.

Si tratterà di serate di libere conversazioni, condotte da Enrico Baracco, sull'ambiente frequentato dagli animali, su abitudini di vita, alimentazione, preda o predatore, consistenza numerica, pressione venatoria.

Lo scopo è quello di richiamare alla memoria le conoscenze sulle varie forme di vita animale ed approfondire ciò di cui si è già a conoscenza ed integrare il saputo con nuove particolarità.

Gli interventi verranno corredati di volta in volta da richiami su malattie, modalità di alimentazione (brucatori, ecc.), tracce lasciate sul terreno (orma, pista, ecc.), aspetti di vita sociale durante l'anno (territoriale, parti, imbrancamenti), comportamenti nei confronti dell'uomo, catena alimentare ed altro.

Sempre con l'Auser e sempre di venerdì, ma nel primo pomeriggio, presso la biblioteca di S. Pietro si tengono delle letture, curate da Marina Mariuzzi, di testi sacri, seguite da conversazioni sul tema delle religioni.

## 'Atlas posebnih krajev' v Celovcu in Ljubljani

Predstavili bodo literarno-fotografski projekt

Literarno-fotografski projekt 'Atlas posebnih krajev', ki ga je priredil Unikum, kulturni center univerze iz Celovca, v sodelovanju s Postajo Topolove in društvom Opoka iz Medane, bodo v prihodnjih tednih predstavi-

li v Celovcu, Ljubljani in Kopru.

Po prvi predstavitvi knjige, ki je bila v začetku decembra v Topolovem, bojo avtorji in fotografi o delu spregovorili v torek, 22. februarja, ob 19. uri in knji-

garni Haček v Celovcu in naslednji dan, ob isti uri, v Kudu France Prešeren v Ljubljani. Projekt bodo meseca marca predstavili tudi v Kopru.

Knjiga predstavlja 72 krajev, ki so vsak zase posebni in vredni potovanja. Nahajajo se na Koroškem, v Furlaniji Julijski krajini in Sloveniji, vedno ob meji in daleč od glavnih prometnic, v običajnih vodnikih jih komaj kdaj omenjajo. Kdor se poda v te kraje in se vanje poglubi - z vsemi čuti, ki jih premore -, se iz njih vrača spremenjen in obogaten. V vsakem primeru pa bo človek marsikaj odkril in na koncu posamezno pokrajino gledal z novimi, bolj odprtimi očmi. Slutnja o tej transformaciji, ki je plod povečane pozornosti in poostregega zaznavanja, dajejo besedila in slike, objavljeni v tej knjigi.

Napisali in posneli so jih umetniki in umetnice, ki so bili 'poslani' v te kraje brez kakršnekoli vnaprejšnje informacije (razen lapidarnih opisov poti), da bi svoje vtise literarno in fotografsko predelali. Na ta način so nastala najrazličnejša, večinoma asociativna besedila v nemščini, slovenščini in italijanščini ter slike iz najrazličnejših prespektiv. Nekateri prispevki znajo biti na prvi pogled enigmatični in nedostopni tako kot opisani kraji, drugi so manj razumljivi zaradi tujega jezika. Prav zaradi tega vzbudijo radovednost in bralca ter bralko, gledalca in gledalko spodbudijo, da si na kraju samem ustvarijo svojo sliko in postanejo protagonisti lastne pripovedi.



## Testamento biologico, un convegno a Cividale

La Società operaia di mutuo soccorso di Cividale e l'associazione 'Per Eluana' organizzano per domenica 20 febbraio, alle 17.30, nella Sala dei gessi della Somsa in Foro Giulio Cesare, un convegno sul tema 'Testamento biologico: liberi di scegliere'.

Interverranno il dottor Amato De Monte, primario anestesista dell'ospedale S. Maria della Misericordia di Udine, il professor Leopoldo Coen, professore di Diritto amministrativo presso l'Università di Udine, e Cinzia Gori, infermiera presso l'ospedale udinese. Modererà il blogger Aldo Rossi.

## 'Il filo dei giorni', i versi postumi di Luciano Morandini

Si intitola "Il filo dei giorni" la raccolta poetica postuma di Luciano Morandini, poeta e scrittore friulano deceduto lo scorso anno.

Il libro, edito dalla casa editrice Hammerle di Trieste, con una prefazione di Marina Giovannelli ed un intervento conclusivo di Biagio Marin, è stato presentato martedì 15 febbraio nella sala Ajace di Udine.

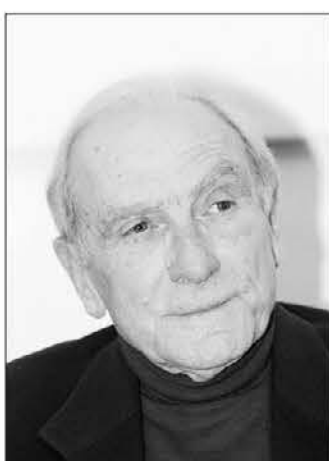
Una presentazione intensa, dove la vera protagonista è stata la presenza-assenza del poeta, una delle voci più lucide, moralmente e politicamente sincere del Friuli del dopoguerra.

Ad introdurre l'incontro è stato l'assessore comunale alla cultura, Luigi Reitano, che ha parlato, a proposito della pubblicazione, delle poesie legate

all'ultima fase della scrittura di Morandini, "un poeta importante per più generazioni, un uomo riservato che mai ha posto se stesso al centro dell'attenzione, che non voleva essere notato ma che molto ha dato agli altri con i suoi versi."

Sono seguiti due interventi legami alla sfera familiare, intima, di Morandini; quello della seconda moglie, Luisa Gastaldo, che ha espresso il desiderio che la serata sia un punto di avvio per iniziare a lavorare sulla sua opera con studi, ricerche ed approfondimenti "perché ha ancora moltissimo da darci e da dirci", e quello della figlia Marina, che oggi vive a Parigi, città a cui per altro è dedicata una sezione del libro.

La figlia ha tra l'altro ricordato la dimensione europea del poeta, andando con la memoria al primo viaggio



che, da adolescente, fece con il padre, un festival poetico itinerante che partiva da Lubiana per raggiungere Skopje, accompagnando poeti come Ciril Zlobec, Marko Kravos, Evgenij Evtushenko e Hans Magnus Enzensberger.

Poi il risvolto critico delle opere di Luciano Morandini nelle parole di Elvio Guagnini, docente di letteratura italiana all'università



Un momento della presentazione del libro in sala Ajace a Udine, a sinistra Luciano Morandini

di Trieste. "Nella sua appariscente semplicità - ha tra l'altro spiegato il critico - sapeva coniugare varie culture. Aveva scoperto nella poesia un modo per testimoniare il suo rapporto con il mondo."

Morandini non scriveva per se stesso, perciò spesso le sue liriche hanno il tono della conversazione."

L'ultima riflessione, poi,

sulla dimensione etica e politica del poeta, che unita a quella intima e personale traspare anche nella sua raccolta postuma, della quale alcuni brani sono stati letti dall'attore Omero Antonutti, anche lui commosso nel ricordo dell'amico.

Vale la pena qui trascrivere gli ultimi versi dell'ultima poesia (dedicata all'amica scrittrice Bruna Si-

bille-Sizia, scomparsa nel 2009), pur confidando nel fatto che di Morandini questo libro non potrà essere l'ultimo lascito: "Ora nel silenzio senza confini / ombre ti sono intorno / d'amici e compagni / scrittori e resistenti / anime di Friuli vivo / che ha / comprese o incomprese / le sue orme."

Michele Obit

## Malina, zvierala an te mikane patoke

Tiho an počasu re, naša Malina, kr sonce zariuua žejne planince an se merka tu čiste uodice. Preskaka kamunje, poboža trauice, čenta po našn stare pravce. Pouno krat začene burlat, strášno oblačuje, or za oru se kaže an močno potiska črne male: se bušće, rmi, vietar stresa rmiće, daž, pouson našu zemjo moči. Kr žalost ma, je napihnjena, potice, njue, mažierje nos deleč use zlomjene an mokre.

Judie so ustrašeni, se tresejo, s tu desnu se ženajo.

- Pomajte bab še nas!- Naša Malina nč ne poslušá, seje souze, smrt za hiše an dušice.

- Sveta Marija, prosite za nas!- Nazadnje oči nebeške se smiliejo. Oblak operja dne mikane urata, sonce pokriua hudičauo dielo, spe jasno na sviet se uarnjua!

Vesela je naša Malina!

Čičica noua, skače naprej an nazaj, tičiče, vjolge an lastovce se laščijo. Ona se skriua: liepa je!

Otroci na oir letjo, se jemajo, tičači spolietajo an pojejo, rožce spe, pouson rastejo. Dou, nas merka cierkuica biela, k naši t stari dan bot so nardili. Kristušoua Mati nuotr kleči: za use judje prosí! An trpi!

Malina uoku usaa vid: fantič vesok je bieu učeri snič, mama, za roku, liepo čičico drži, t stari sedjo an deleč merkajo... t mladi začenjajo zlo dielat; žene tu hiše, možje tu njue; trudn so, se potjo, naprej redo, srce veselo majo, se smejeio.

- Ustavite se, opočiuajta se, kaubot! Za našu dušicu naordajta se, življenje posvietne mata pustit an maj vič nazaj se uornit! -

Liepo uči naša uodica an leti: pouno pot šnje ma nardit, patoke an zvierala pobrat, za z njemu tu morje se zubit. Usak človek k na sviet se rodi, puno ol malo liet požvi. Kr urata posvietne se zaklenejo za simpr o u Nebesah opočiuanje bo mu.

Emma Scubla



Orsola Banelli, parva v kategoriji mladih

## Kozaki tle v Barnase v lietu 1944

Te parvi, ki so paršli tle u Barnas, so bli armani. Je bluo lieto 1944, kar so paršli, an so se ustavlí oku tri miesce. Tistu lietu je padlo puno krat snieh.

Kozaki so bli niemški prizionierji an so paršli z njim, zak so jin obečal, de se bojo mogli ustavt tle tu naših vaseh. Oni so muorli gledat an varvat, de partizani na pridejo goz brega du vasi.

Tu Barnase so se ustavlí nih štierdeset Kozaku. So paršli go po puoj pred Skodejevó hišo an so se zbral na plac Gorenski. So paršli s konmi an z uozmi. Nieso miel ne otruoek ne te starih, samuo kajšan je meu ženo. Žene so ble puno buoge, nieso miele nič. So ble obliečene ku naše žene an so miele zvezan facu gor na glavi. Možje nieso mieli ne brade ne mostaču, so miel armene



lase.

Kar usi su bli obliečeni sudajsko. So prašal kiek za jest an za pit, zaki Niemci taz Čidada nieso jin parnašal "rancio" an spanjiolele usak dan. So se ustavlí tu hišah od Robadentu, Gompicču, Skodeju, Mežnarju, Mižju an Bunču. So spal tu hi-

šah.

Po osmi uri zvičér usi so muorli iti spat uoz hiše an oni so nosil not an snop slame aržene, so ga luožli na tla an so se luožli spat.

Kozaki so šli proč, kar so zaviedli, de Niemci so utekli an de preca bo konac ujske. "S tisto, ki so paršli, s tisto

su šli". So pravli, de so paršli du Čidat, kier je biu njih komand an potada se na vie nič vič od njih; nobedan se j' uarnu damu gu Rusijo.

Van na moren poviedat tu nih pet minutu use reči, ki san zaviedela od Kozaku, takuo san vebrala, de van bom guorila od njih konju.

Konji kozaški su bli ku naši konji. Čez dan su šli oku, zvičér su paršli tu vas. Kozaki su bli puno barki za iti na konju. Su bli kopac iti al prist z njih konji, tu pu ure, taz Mažaruol gu Spignon. Otróc su gledal radi konje kozaške. Kar su pejal konje na pašu, su jin zvezal noge tazpriet, de su nardil mikane pase takuo, de nieso mogli utec. Konji su bli navajeni iti adan za družin; usi so šli za te parvin.

Otróc so letal za njim an kajšan krat Kozaki su jih luožli gor na konje an otróc su bli vesel. An puobi su bli kontenti iti na konju, so se parluožli čeh Kozakon za jih prašat al morejo iti gor na njih friske konje an niesu viedeli, ka jin more ratat.

- Od nonuna. Ta na placu je bluo nih pet moži, ta na uoze, ki su pejal nu nit "a

sbalzo" za ju luožt gu Parigi za spuščat goz brega, dol po nit, senuo al pa darva. Su se luožli gledat muojga nona, ki je takuo naglo paršu s konjan, gor po ciest, za iti tu štaló Robadentuvo.

Štala je miela odparte urata. Urata su ble nizke an on je ulieku nazaj bruzdo an se j' dol spregnu, de je pasu lepua cja not, an od strahu se nie zaviedu, de kaka nasreča je mogla bit. Kar konj je paršu čeh jaslan se j' ustau na žlag an nono je padu du jasla.

Usi tisti, ki so bli ta na uoze, an so tuole videli, su šli cja pruo štál gledat, če muoj nono je biu šele žiu. Nono je paršu veseu san uon: se nie biu nič zlomu, ne glave ne kosti.

- Sičilian. Kozaki so luožli no kubliko, ki je bla puno žleht, tu štaló Sičiliana, gu Nokul. An Kozak je teu navast tolo kobilo, de bo bugala. Je luožu no veliko želiezo du tla ta na sret duorja, an jo je parpeu z varco za bruzdo an jo je stuoaru letat oku an oku za dva, tri, štier dni, zguoda an popudan. So jo lepuo trudil. Na zadnjo so rival ji luožt gor

sielo. An Kozak se j' lepuo nabasu gor na njo an kobila je hnado parjela pot dol pruo Barnasu. Šla je takuo naglo, de su se runale iskreta pod podkovan.

Pravejo, de j' takuo šla gor po patoke, de obedna makina jo nie mogla dotec. Od tistega dne je nieso vič vidli.

- Malčik. Tu štál od nonuna su bli štier konji. An adan od tistih, vesta, je bu takuo lepuo navajen: Kozak mu je jau: «Malčik je partizan!», an konj se j' polegnu na stran. An potada Kozak je jau: «Malčik, ale! Partizan je šu!» an konj se j' frišno zadru.

Od Kozaku, ki so bli tle u Barnase, so mi poviedal nono Mario, Gompicč, Elia, Mežnar an Giovanni dol na patoke. Adan me j' pravu, de kozaški konji so bli podobni našim konjan, drug me j' poviedu, de njeso bli podobni ne konju ne mulu... te trec je jau pa, de te prav kozaški konj je bieu.

Jest niesan šele zastopila, kaki su bli. Al zna kajšan od vas me poviedat, kaki so bli teli konji kozaški?

Orsola Banelli

Matilde: Bila je na družina zlo reuna, doma so imiel veliko mizerjo an lakot.

Otroci: Tata, mama, trebuh nam krule!

Ja, je že dva dni, ki ne jemó.

Takuo san lačan, de bi sniedu no celo polento sam. Še muoj šuoilin je lačan, poglejta, kajšno jamo ima.

Ti maš usaj šuoilne, ist san buos.

Mama: Otróc zapuojte no piesan, de van pasa lakot.

Zapoejo.

Otroci: Smo zapiel, a smo še buj lačni ku pried.

Matilde: Možu an ženi se je rodiu šesti otróc an so ga imiel karstit, pa nobedan ni teu bit za nunca. Buog mož je šu po pot an se je joku od žalost.

Mož: O kuo san žalostan, (večkrat) nobednega ne morem ušafat za nunca! Smo prerieuni!

Smrt: Poviejmi buog mož, zaki se jočeš?

Mož: Jočem se, zak imam doma tako mizerijo, da obedan mi necje še otroka nest na karst!

Smrt: Jest bom nesla tojega otroka na karst, ne skarbi!

S pravco iz Gorenjega Tarbija so med skupinami paršli na drugo mesto

## Pravca od saromaka an smarti



Mož: A boš ries paršla, san pru veseu. Karstil bomo jutre zjutro.

Smrt: Dobro, se vidmo jutre!

Matilde: An res je paršla an ko so otroka okarstil, je jala možu:

Smrt: Ti, ki imaš mizerjo an si takuo buožac, te ist povabim v mojo hišo, an ne ti mene tu tojo.

Matilde: An sta šla. Peja-

la ga je tu no veliko jamo an tam not je bluo use puno sveič. Adne so ble velike, adne so ble majhane, adne so glih murjovale. Mož je parreju novo svečo, jo je paržgau an jo je deu na tist prestor, kjer je adna sveiča murjovala.

Sveča je spregovorila:

Sveča: Buoh loni. Zdujšu si žiuljenje kajšnemu človeku na zemlji. Donas bi

imeu umriet, pa ti si paržgau novo sveičo, takuo bo živeu še nu malo liet.

Smrt: Oh, kaj si naredu, usaka sveiča je žiuljenje od adnega človeka, tist je imeu glih za umriet. Ti si mu deu drugo sveičo an si mu zdjuš življenje.

Mož: Ti si smart!

Smrt: Ja, ist san smart, pa ti si mi se smilu, si takuo buožac an imaš doma tako

stala. Ratu je imenitan zdraunik, an usi so ga klical.

An dan je zbolieela na zlo bogata žena. Dikla ga je šla iskat an mu je jala:

Dikla: Moja gospodinja je na smart an je jala, de če jo ozdraviš, ti da use nje sude, de ti na bo vic treba dielat.

Mož: Pujmo hitro, de ne umre pred cajtam. Kakšna škoda. Lahko bi ratu bogat, a smrt stoji par glavi bune žene, pride reč, da ji ne morem nič pomagat. Oh, kuo san nesrečan. An tela mi nie šla po pot. Ki imam narest?

Ben!!! Naj pridejo štirje možki! (hodi gor an dol an čaka).

Možje: Kaj ti kor?

Mož: Primita pastiejo, usak tu nin kote, an na naglim jo obarnita.

Možje: Oh, kuo je tažka, me harbat boli!

Smrt: E tekrat si me lepuo nafrigu. Sada, ko ste obarnil pastiejo, san ries par nogah bune žene an žena zatuo ne bo umarła. A od donas me na boš vic vidu ta par buniku, an ne boš vic vidu adne palanke.

Mož: Sada san bogat an veseu.

4. razred Dvojezične šole

# Kaplja za kapljo spoznamo naše navade za pust

Telekrat smo šli v Marsin, kjer so nas čakal Diana an Toni

Gre napri pobuda društva Srebarne kaplja, ki te le krat nas je pejala v Marsin za lieuš spoznat marsinski pust.

V Dolenjen Marsinu puno reči so nam jih poviedal Diana Iuretig an Antonio Battistig, vsak z njega kraja, nuna Diana je z Dolenjega Marsina an Toni pa z Gorenjega.

Ne samuo pustje, kakuoš an petelin, tud še buj stare maskere an navade so paršle na dan skuoze njih spomine an besiede Marsincu, ki so gledal stare fotografije marsinskega fotografa Pico, ki so jih parpravli tisti od Srebarne kaplje.

Manuela Iuretig je poviedala, kakuo so začel nazaj runat klabuke po modelu starih klabuku an pokazala, kakuo se runajo.

An potle na koncu Pust s



V Marsine je bla gostilna, oštarija, puna ljudi, ki so z velikim interesam poslušal, kar so jim pravli gor mez pust v telim kraju nuna Diana an nunac Toni (tle zdol), pa tudi Manuela Iuretig (tle par kraj)

klieščan an še rimonika so razveselile popudan.

Seviede, spomini zbuja

spomine takuo, de je že apuntament za drugo lieto...

Sadale pa vsi čakamo

Marsinski pust 5. an 6. marča tud dol po dolin an po drugih naših vasi.



Tri torki o pustu nas čakajo miesca marča v slovenskem kulturnem centru v Špietre. 1. an 22. marča so na varsti filmi, ki jih je parpravu Študijski center Nediža za etnografski muzej v Vidnu. Videli bomo pust v Ruoncu, Marsine an Čarnemvarhu, pa spoznal bomo tud tiste taz Čente, goz Rezije an Saurisa. 15. marča pa bo poseben večer, zaki lahko bomo videl, kajšan je Liški pust, kajšne maskere imajo tan v Lige. Branko Žnidarčič diela tele posebne maskere, ki so izdielane uoz bakra (rame) an aluminija.

Ma nie še vse, zaki le tisto vičer Glasbena Matica iz Špietra predstavi nove bukua »Rimonika - 21 skladb za diatonično harmoniko«. Bukua je urediu Davide Clodig an so ble parpravljene s prispevkom Gorske skupnost Ter Nediža Barda.



## Giornate intense per il Pust di Stregna

Il Pust di Stregna ha iniziato il suo lungo percorso nel primo fine settimana di febbraio e proseguirà, ovviamente, sino alle Ceneri in varie località delle Valli del Natisone e non solo.

Sabato 19 e domenica 20 febbraio il ritrovo è presso la trattoria Sale e Pepe di Stregna alle 15, per dirigersi a Lusevera, dove è prevista la cena; venerdì 25 febbraio ritrovo da Franco Bernad alle 16, poi in direzione Cividale, con cena al Navel; sabato 26 febbraio ritrovo da

Kalut alle 14, quindi partenza per Drenchia; domenica 27 febbraio ritrovo al Sale e Pepe alle 14, con meta del Pust nella valle dello Judrio; giovedì 3 marzo ritrovo da Stefanel, a Scrutto, alle 16, per raggiungere la val Cosizza, con cena a Seuzza; venerdì 4 marzo ritrovo da Čižgaj alle 15, poi partenza per Podgora, Iesizza, Cravero, con cena in quest'ultima località; sabato 5 marzo ritrovo da Kalut alle 13, partenza per Gnidovizza, Polizza, Tribil Superiore; do-

menica 6 marzo ritrovo da Luca alle 11, il Pust si dirigerà quindi verso Postregna,

Stregna e Cernetig con cena al Sale e Pepe; lunedì 7 marzo ritrovo da Sandro alle 14,

poi visita alle frazioni di Tribil Inferiore, Varch, Presse-rie e Clinaz, con cena in quest'ultima località; martedì 8 marzo ritrovo da Franco Bernad alle 14 e partenza

per Raune, Oblizza, Dughe con cena e festa a sorpresa; infine mercoledì 9 marzo il ritrovo sarà nel primo pomeriggio da Kalut, "e si brucia non si sa dove".



Residenza  
"Valnatisone"

**SPECOGNA & FIGLI Spa**  
CIVIDALE DEL FRIULI - V. Scipione da Manzano 34 - Tel. 0432.733825  
[www.specognacostruzioni.it](http://www.specognacostruzioni.it)

ČENTA\_TARCENTO

## Energie rinnovabili, in Friuli si compiono appena i primi passi

Presentato a Tarcento il progetto Interreg 'AlterVis'

Venerdì 11 febbraio è stato presentato a Tarcento in Villa Moretti il progetto Interreg IV A Italia Austria 'AlterVis'. L'obiettivo principale del progetto è quello di attuare un processo che conduca il Friuli e la Carinzia ad un'autonomia locale energetica ecocompatibile.

Come ha sottolineato il prof. Christof Aste, docente presso l'Università di Scienze applicate della Carinzia, tale obiettivo è di fondamentale importanza, anche da un punto di vista economico: "In Carinzia - ha sottolineato il professore - vengono bruciati 2.500.000 litri di petrolio ogni giorno e ciò comporta una perdita del potere di acquisto da parte dei cittadini di due milioni di euro al giorno a favore dei produttori di petrolio! Orientare il futuro verso l'utilizzo di energie rinnovabili significa anche valorizzare il territorio per mantenere il reddito a casa propria".

Partner del progetto Altervis sono tutte le ex Comunità montane del Friuli Venezia Giulia, l'Associazione dei Comuni della regione carinziana (7 Comuni della Valle del Gail, Gitschal, Lesachtal), l'Università degli Studi di Udine e l'Università di scienze applicate della Ca-



rinzia.

**La Carinzia: regione all'avanguardia**

Walter Hartlieb, sindaco di Kötschach-Mauten e rappresentante dei Comuni della regione carinziana, ha sottolineato che il suo è un Comune all'avanguardia in tema di sfruttamento di energie rinnovabili. "La creazione di nuovi sistemi di produzione energetica - ha detto il sindaco - ha anche creato nuovi posti di lavoro ed ha permesso di sviluppare interessanti progetti di eco-turismo. Il nostro ambizioso obiettivo è di raggiungere in breve l'autonomia energetica. A tal fine risulta di rilevante importanza la collaborazione tran-

snazionale ed una maggiore sensibilizzazione della popolazione, a cominciare da scolari e studenti, i cittadini del futuro".

Il dato che emerge è che la Carinzia è avanti anni luce rispetto a noi nello sfruttamento delle energie rinnovabili: fin dagli anni '50 la Regione incentiva l'utilizzo di impianti energetici ecocompatibili. In materia energetica per il 2007-2015 gli obiettivi sono assai ambiziosi: un aumento del 50% del teleriscaldamento; un impianto fotovoltaico ogni tre edifici; un aumento del 7% dell'energia elettrica da centrali mini idroelettriche e lo sfruttamento dell'80% del le-



A sinistra un esempio di mini impianto fotovoltaico, sopra un momento del convegno tenutosi a Tarcento

gno rinnovabile. Attraverso la collaborazione transfrontaliera si vuole sfruttare al meglio gli impianti esistenti, sviluppare nuove idee e soluzioni, sensibilizzare la popolazione sul tema.

**In Friuli siamo solo all'inizio**

Il Direttore Centrale ambiente, energia e politiche regionali Giovanni Petris ha in breve chiarito gli obiettivi del Piano energetico Regionale approvato nel 2007.

Tra gli obiettivi, vi è quello di realizzare le necessarie infrastrutture per assicurare l'energia alle famiglie ed alle imprese anche incentivando la produzione dell'energia da

fonti rinnovabili.

Il Commissario della Comunità montana Torre, Natsonne, Collio Tiziano Tirelli ha illustrato quali siano le principali concrete iniziative dell'ente per rafforzare l'utilizzo di energie rinnovabili sul nostro territorio. Verrà costruita una piccola centrale idroelettrica a scopo didattico a Cepletischis, sarà realizzato un impianto geotermico che coprirà il fabbisogno del Municipio di Savogna, è in progetto la realizzazione di undici piccole centrali a biomasse e di tredici impianti solari per coprire il fabbisogno energetico di alcuni municipi e scuole. Inoltre, nove aziende agricole saranno aiu-

tate per dotarsi di un impianto a biomasse.

Il Commissario Tirelli ha concluso dicendo che con la chiusura delle Comunità montane e la creazione delle Unioni non vi saranno problemi per la prosecuzione dei progetti: le Unioni porteranno avanti tutti i progetti intrapresi.

Il professor Daniele Dell'Antona del Dipartimento di Scienze Agrarie ed Ambientali dell'Università di Udine ha poi descritto il compito dell'Università di Udine nell'ambito del progetto Altervis: studiare il potenziale delle fonti rinnovabili in Friuli e dare avvio a progetti pilota di sfruttamento di tali fonti. Tra i più interessanti, vi è la sperimentazione dell'utilizzo delle vele, per ricavare energia dalla forza del vento che soffia nelle zone montane ed il recupero dei vecchi mulini per la produzione di energia mini-idroelettrica.

Igor Cerno

BARDO\_LUSEVERA

## Šindik Marchiol: Puošta tou Njivici niema zaprieti

Njivarska puošta na diela za cielo našo dolino: pa pono čas tou liete, vrata taá ufičeha ostanejo zaperte, zake to toča, ke edina dielouka je bouna ali ima počitnice ali na muore iti se učit za izpouniti sva znanja.

Šindik Guido Marchiol pravi, ke to nie prau: kar dielouka ne more biti na diele, Italijanske puošte bi morale pošlati dnaá družaa die-

louca. Če ne, ciela dolina, ostane brez serviceha an juđe nu muorejo iti do Čente za usako potrebnost. »To mi se zdi, - je rekeu šindik - ke Italijanske puošte nu čo, ke se navadimo stati brez Njivarska ufičeha, zake prej ali poten nu čo a definitiuo zaprieti. Tuole to ne more biti: če čemo, ke naša ora na še živi, to ma dati judan te minimalne servicehe: če ne

### Pred očmi

Soboto, 19. februarja tou cirkvi Sv. Jurija tou Barde ob 16. uri bo Dan slovienske kulture. Otroci 4. in 5. razreda njivarske osnovne šole z učiteljico slovenščine Cecilio Blasutig bodo zapieli eno sloviensko pesem.

Učenci slovienskaa korša prof. Viljema Černa bojo recitali an zagodli Zdravlji-co.

Za njimi bo kej zapeu še Barski oktet. Poten mladi učenci Glasbene matice nam bojo zagodli liepe muzike na kitaro, na klavir anu na harmoniko.

Soboto, 19. februarja, bo še ples z nediskimi harmonikami za pust: ob 17.00 tou Zavarhu, par kavarni »Al Panorama«; ob 18.30 tou Teru, par kavarni »da Dina«; ob 20.00 tou Barde, par gostilni Nova cop/Bar-do.



Šindik Guido Marchiol

bo puošte, ne bo škuole, ne bo komuna, na koncu ne bo nanče judí, ki bojo tieli živieti kle«.

Nel pomeriggio di domenica 23 gennaio, nella sede del Museo dell'arrotino a Stolvizza, si è tenuta l'annuale assemblea ordinaria della Pro Loco Val Resia.

Un'associazione questa che dal 1993, anno in cui è stata riattivata dopo gli anni difficili del post-terremoto, continua a svolgere, con grande impegno, la propria attività volta a promuovere il turismo e le iniziative di richiamo turistiche della valle ed a far conoscere fuori valle le particolarità locali.

Diverse attività sono state realizzate nel corso del 2010, ha ricordato nel suo intervento la presidente Carmela Barile: la gestione dell'ufficio IAT (presso la sede del centro visite del Parco delle Prealpi Giulie a Prato), nei mesi estivi e nel periodo natalizio: l'organizzazione

REZIJA\_RESIA

## Pro Loco Val Resia, un libro per i 40 anni



Panorama della Val Resia

del centro estivo per conto dell'Amministrazione comunale nel mese di luglio; il sostegno burocratico a diverse associazioni e manifestazio-

ni locali durante il periodo estivo; la partecipazione all'ormai tradizionale evento enogastronomico regionale Saperi Pro Loco che viene organizzato a Villa Manin di Passariano già da nove anni; la stampa e la distribuzione del depliant turistico con il calendario delle manifestazioni, la gestione del sito internet resianet.org ed altre minori attività.

Anche per il nuovo anno, è stato ricordato durante l'assemblea, l'attività della Pro Loco si svilupperà prevalentemente sulla base di quanto realizzato nell'anno passato, viste anche le ristrettezze economiche.

Quale novità di quest'an-

no va segnalata la presentazione del libro sul 40° di attività del sodalizio. Questa pubblicazione è stata realizzata grazie al lavoro svolto da una operatrice volontaria del Servizio Civile nel periodo 2006-2007.

Grazie a questa opportunità la Pro loco ha potuto usufruire per diverse annate di operatori volontari, dando così la possibilità a giovani locali di venire a contatto con la realtà della Pro Loco e con le sue numerose iniziative e di dare il proprio contributo a favore della propria comunità.

La Pro Loco è associata al Consorzio Pro Loco Friuli Nord Est, con il quale collabora fin dalla sua istituzione e, naturalmente, all'Associazione Regionale fra le Pro Loco del Friuli Venezia Giulia. (l.n.)





S srečanja v Kanalski dolini, spodaj sedež Sks Planike

O poučevanju slovenščine v Kanalski dolini s predstavniki Slovenije

## Potrebna je sistemska rešitev

Slovensko kulturno središče Planika je prejšnji teden gostilo delegacijo, ki sta jo sestavljala Breda Mulec iz Urada republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Roman Gruden z Ministrstva za šolstvo in šport.

Glavni namen obiska je bil seznaniti slovenske goste o problematiki poučevanja slovenskega jezika v vrtcih in osnovnih šolah Kanalske doline. V spremstvu krajevnega šolskega ravnatelja Pasquariella je delegacija najprej prisostvovala pokuku slovenskega jezika v vrtcu in osnovni šoli v Žabnicah, nato pa še na osnovni šoli na Trbižu.

V vrtcu in osnovni šoli v Žabnicah trenutno poteka pouk po sistemu "Tri roke", ki v bistvu sloni na izmenjavi učiteljev s kranjskogorsko osnovno šolo. Na Trbižu in drugje v dolini pa slovenski jezik in glasbo v slovenskem jeziku poučuje že vrsto let prizadevna krajevna učiteljica.

V Ukvah sta si gosta iz Slovenije ogledala nove pro-



store središča, kjer potekajo kulturne in obšolske dejavnosti središča Planika in podružnice Glasbene matice.

Nato je na osnovni šoli sprejel slovenske goste župan Naborjeta-Ovčje vasi Aleskander Oman, ki je prikazal prizadevanja za ohranitev šole. V vrtcih in osnovnih šolah doline je čez 220 učencev prijavljenih k enournemu tedenskemu po-

uku slovenskega jezika, velike probleme pa povzročata šolska reforma in pridobitev usposobljenih kadrov.

Sogovorniki so se ob koncu obiska strinjali, da bo treba takoj poiskati ustrezno sistemsko rešitev že z začetkom prihodnjega šolskega leta, saj je veliko zanimanje za razširitev poučevanja slovenskega jezika tudi na druge šole v dolini.

Dal 25 al 27 febbraio a Caporetto

## Si presenta la cultura degli sloveni del Friuli

Per tre giorni, dal 25 al 27 febbraio, Caporetto apre una finestra sull'attività e produzione culturale della comunità slovena della provincia di Udine. Non è la prima volta che ciò accade.

Lo scambio e la collaborazione culturale tra le nostre vallate e quella dell'Isonzo hanno una tradizione di quasi quattro decenni. Ed è ormai da 41 anni che si rinnova l'incontro di inizio anno, promosso dalle amministrazioni locali del Posočje, che ha visto allargarsi progressivamente la partecipazione anche degli amministratori della fascia confinaria della provincia di Udine, coinvolti quest'anno in un incontro di lavoro sulle prospettive dei fondi europei destinati alla cooperazione transfrontaliera e conclusosi con un appello comune ai rispettivi governi affinché accelerino le procedure per attingere a questi fondi.

Naturalmente gli scambi culturali erano all'inizio occasionali ed episodici. Con il rafforzarsi dell'attività culturale delle associazioni slovene, moltiplicatesi dalla fine degli anni '70, lo scambio si è arricchito ed ha assunto un carattere di maggiore continuità. Una nuova accelerazione ed un salto di qualità si sono avuti con l'ingresso della Slovenia nell'Unione europea. Lo scambio ormai avviene a tutti i livelli: tra le scuole e le associazioni, culturali e turistiche, si realizzano attività comuni dalle escursioni alle manifestazioni con la parte-

cipazione di cantautori, musicisti, attori di teatro, cori di entrambi i versanti del confine. I poeti hanno anche costituito la prima associazione transnazionale. Comuni sono spesso anche i laboratori, come ad esempio quello di teatro destinato ai più piccoli delle Valli del Natissone e di Caporetto che hanno messo in scena insieme lavori poi presentati al Mittelteatro di Cividale.

È evidente che la voglia di conoscersi, lavorare insieme, interagire è forte, che la lingua (standard o dialetti che siano) non rappresenta alcun ostacolo, che il confine non esiste più in particolare tra i più giovani. Ed è bello vedere con che naturalezza si spostano da una parte all'altra.

Le giornate della cultura della Slavia friulana a Caporetto si tengono per il terzo anno consecutivo, organizzate dal Comune di Caporetto, dalla Fondazione Poti miru in Posočju, dal circolo Stol di Bregin, che ha dato il primo input per l'iniziativa, dal Fondo per le attività culturali di Tolmino e

dall'Istituto per la cultura slovena della provincia di Udine.

La prima serata, venerdì 25 febbraio, alle ore 18, sarà dedicata in particolare alla realtà culturale del Comune di Taipana ed ai suoi progetti transfrontalieri. O spite il sindaco Elio Berra, che sarà accompagnato dal coro Naše vasi. Si esibiranno anche il gruppo corale Stol di Breginj ed il gruppo folkloristico Razor di Tolmino. Verrà inaugurata inoltre una mostra di maschere di legno realizzate da due artisti-artigiani di Rodda, Silvana Buttera e Antonio Trinco.

Il giorno successivo, sabato 26 febbraio, l'attenzione verrà focalizzata sulla produzione culturale e l'attività editoriale.

Domenica 27 febbraio, alle ore 19, sarà la volta del teatro con il Beneško gledališče, che presenterà il suo ultimo lavoro, Lena iz Tapoluovega, nella rielaborazione di Giorgio Banchig e con la regia di Marjan Bevk.

L'unico rammarico è di essere sempre ospitati e non poter quasi mai ospitare.



Ljubljana je mesto s skoraj tristo tisoč prebivalci, mnogo od njih se med tednom strpa na avtobus in se odpelje v pisarno, sedi za pisalno mizo ves dan in se nato proti večeru, že v temi in megli, odpelje nazaj domov. Čeprav se legenda o megletem mestu počasi razblinja, saj je vedno več takih juter, ko se res prikaže sonce, lahko le malokdo v delovnih dneh uživa v lepem vremenu in sproščujočih sprehodih. Zato ni čudno, da ob vikendih ljubljanske parke in sprehajališča napolnijo meščani, ki si želijo vsaj malo svežega zraku in občutka, da se sprehajajo v pristi naravi: množico študentov nadomestijo mamice, očetje in otroci na nedeljskem oddihu v parku Tivoli, na Ljubljanskem gradu ali na sprehodu na Rožnik.

Prav takim prezaposlenim ljudem, ki nimajo časa za oddih in zelenje, so v letu, ko je Ljubljana Svetovna prestolnica knjige, med hiškami in stolpnici sklenili zgraditi še en park.

Ob gradu Kodeljevo so namreč začeli saditi Labirint umetnosti, pravi labirint iz dreves, sredi katerega se bo skrival kotiček s knjigami, ki si jih bodo lahko sprehajal-

## Labirint iz dreves in knjig

Pismo iz slovenske prestolnice

ci izposojali. Oblikovalec tega neobičajnega objekta je Venelin Shurelov, diplomirane bolgarske nacionalne umetniške akademije, scenograf in vizualni umetnik. S svojim projektom je hotel nekako združiti ljubezen do narave, hoje in knjig. "Ustvariti labirint pomeni postaviti naravo v središče

umetniškega dela. Pomeni pa tudi vzbuditi novo, nevsakdanje mesto branja, premišljevanja, srečevanja, ki vabi tako okoliške prebivalce kot radovedne popotnike", pravi Shurelov.

Sama ideja parka kljub zelenju res ne bi bila poseben inovativna, če ne bi vjugaste poti med drevesi v

labirintu sestavljali tlakovci, na katerih bodo izpisani citati in misli na temo umetnosti, knjig in življenja nasploh. Misli lahko vsak predlaga na spletni strani projekta, še posebno zanimiva ideja pa je, da lahko kdorkoli proti plačilu 150 evrov postane varuh ene od 287 kanadskih čug. Drevesa, ki so jih posadili, bodo tako med koreninami skrivale plaketo, na kateri bo ime njihovega varuha, vsak pa si lahko tudi sam izbere drevo, ki ga ima najraje.

Kdor si zaželi drevo, ga tako lahko izbere na zemljevidu, kot si navadno izbiramo sedeže v kinu, park pa se lahko postavlja tudi s častnimi varuhi, med katerimi so ljubljanski župan Zoran Jankovič, razni politiki, športniki in umetniki. Ker je projekt že stekel, so le redki lahko dejansko posadili svoje drevo, vendar bodo petnajstega aprila vsa dovolj visoka in pripravljena na otvorenje parka.

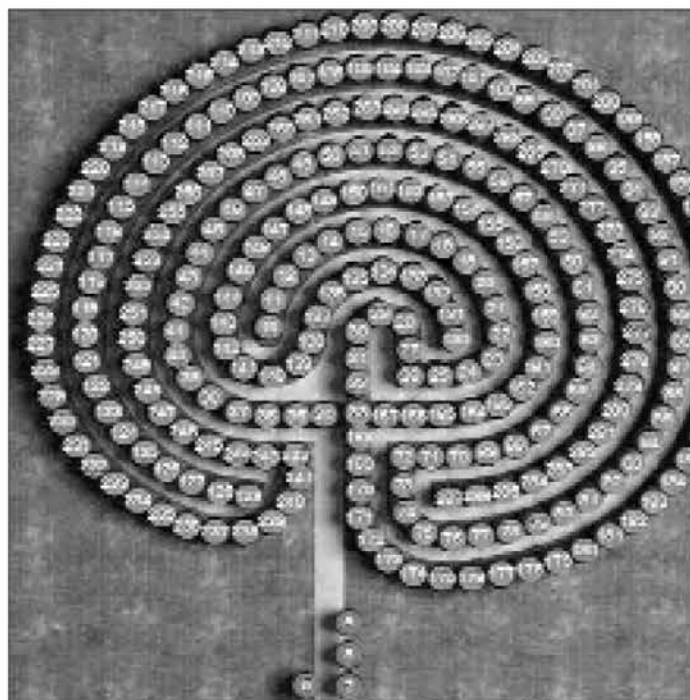
"Pridi k sebi," sporočilo,



ki bi ga radi posredovali obiskovalcem parka, svetuje vsakemu naj si vzame čas za sprehod, branje priljubljene romana ali le za razmislek. Prostor, kjer je ob vsakem koraku pod nogami napisana spodbudna misel, pa je le del atmosfere, ki si jo je Shurelov zamislil. Drevo je prav posebno bitje, ki zaradi svojega dolgega življenja povezuje preteklost s prihodnost-

jo, nam nudi zrak in ustvarja stik človeka z naravo. Labirint ima v sebi nešteto zgodovinskih pomenov, saj ga srečujemo v različnih dobah in kulturah; za knjige pa že vemo, kaj vse prinašajo s sabo. Ko si človek zamišlja labirint iz dreves in knjig, si ne more kaj, da si ne bi predstavljaj nekaj prav posebnega. Konec koncev res ni treba biti otrok zato, da te zamisel o skrivnostni poti, na kateri se lahko za dolge ure izgubiš, popolnoma zapelje. Predvsem, če lahko za odganjanje dolgačasa na skoraj vsakem koraku najdeš dobro knjigo.

Teja Pahor





# Polisportiva Matajur je nazaj oživiela

V nji so judje iz sauonskega kamuna

Je bluo nih dvajst liet od tega, kar Marino Iussig iz Sauondnje je biu deu na nuoge Polisportivo Matajur. Organizoval so puno športnih manifestacij, v Polisportivi je bluo upisanih tudi puno parjatelj iz bližnje Slovenije. Narvič so se trudil za gorski tek (corsa in montagna). Hodil so liet po vsierode an vsaki krat so imiel dobre rezultate.

Na žalost kako lieto od tega nas je Marino na naglim zapustu. Počas počasa se je "zgubila" an Polisportiva, čeglih njega parjatelj an športniki so se nimar troštal jo oživiet. Seda je paršu te pravi cajt: Polisportiva Ma-

*Negli anni '90 Marino Iussig di Savogna aveva fondato la Polisportiva Matajur creando così momenti di aggregazione non solo tra i giovani del comune, ma anche con gli amici della vicina Slovenia. Insieme partecipavano a molte corse in montagna ottenendo buoni risultati ed anche vittorie. Da quando Marino ci ha prematuramente lasciati qualche anno fa, la Polisportiva ha vissuto momenti di difficoltà, ma ora, com'era desiderio di tanti, è rinata! Nel suo programma, tra le altre cose, l'organizzazione della ormai tradizionale Triajur del Matajur il 1. maggio*



tajur je spet med nami! Predsednik je Marino Gosgnach iz Matajura, podpredsednik Germano Cendou iz Mašere, tajnica (segretaria) Giulia Iussig iz Sauondnje (hči rancega Marina), revizor je pa Frances-

co Zufferli iz Ložca. Jim bojo pomagali Luisa Battistig, Mattia an Francesco Cendou, Annemarie Jaquemin an Renato Massera iz Mašere, Antonio Cudrig iz Čeplesišča, an Gabriele Iussig (sin od Marina) iz Sauondnje.

Kar je dobro an lepuo je, de so vsi iz sauonskega kamuna an tle tudi žive.

Parvo stvar za katero se bojo muorli potruditi je organizacijon Triajura na Matajur. Tuole je že tradicionalna športna manifestac-

ijon, ki se lieta par nogah an z mountainbike parvi dan maja. Je že puno poznana an vsako lieto parkličje v sauonski kamun puno športniku iz vse naše dežele an iz Slovenije.

Kuražno na delo!



Učiteljca v šuoli:

- Donas bomo guoril gor sem prislov (avverbio) "verjetno" (ki v slovienskem narečju pride reč "more bit"). Marjac, povejmi adno frazo z besiedo verjetno.

- Muoj nono je šu spat že ob osmi uri: verjetno je biu zlo trudan.

- Dobro, Marjac, bravo! Zday povej adno frazo pa ti, Perinac.

- Moja nona je šla v stranišče s časopisam, četudi na zna prebierat.

- An verjetno?

- Verjetno je biu zmanjku toaletni papir!

\*\*\*

Dva parjatelja sta se srečala:

- Al vieš, de Bepino je tu špitale dol v Čedade?

- Kuo more bit, če sem ga vidu snuojka z adno lepo bjondino?!

- Sa zatu! Ga je vide- la tudi njega žena!

\*\*\*

Parjatelja v gostilni:

- Ki boš piu, Pauli?

- An taj dobrega vina.

- An ti Franc?

- Ist bom piu vodo, ker muoj bratranec, kužin, je umaru an miesac od tega zavojo vina.

- Če je za tiste - je odguoriu Pauli - muoj svak, kunjad, se je utopiu tu vodi an tiedan od tega!

\*\*\*

Judje pijejo za utopit njih nadluoge, težave... pa na vedo, de nadluoge, znajo lepuo plavat!

\*\*\*

V cajtu adnega pogreba, malo je manjkalo, de an mož nie šu pod kola od martvaškega avta!

- Hej ti, zaspaneu! - je zaueku šofer - Glih tarkaj, de te nistem zdol ujeu!

- Beh - je odguoriu mož - rajš zdol, ku gor na varh telega avta!

\*\*\*

Statistike pravejo, de narvenč part neporočenih moži so madli, medtem ko narvenč part te poročenih so pa debeli. An dietolog je tuole takuo razluožu:

- Te neporočen, kadar pride damu, pogleda, ka je tu hladilnik (frigo), an gre spat. Te poročen pogleda, kaj je tu pastiej, an gre v hladilnik!

\*\*\*

Tri mišce so se srečale an začele hvalit njih mo- druost.

- Ist - je jala ta parva - sem takuo modra, de sem kopac sniest ser brez se ujet tu skopac!

- Pa ist - je jala ta druga - strup ga popijem ku aperitiv!

- Dobro, drage parjateljce - je jala ta trecja - bi vas rada poslušala, pa vas muorem pustit saj mačka me čaka za vrieč adno na karte!

## Naš ljudje v Kanadi: Romilda an Gildo

V pandiejak 14. so na Liesah praznoval svetega Valentina. Kar sta bla mlada an sta šele tle živiela, sta za telo parložnost praznovala tud' Romilda Chiabai - Na konctih z Lies an Gildo Mar- rinig iz Barda.

Romilda an Gildo živta v Kanadi, v kraju Thunder bay. V njih vartu an ta pred njih hišo pa moreta videt "stelle alpine" iz Matajura, čiklamine an suzice iz svetega Martina an z Lies. Vsaki krat, ki so paršli damu, so nesli za sabo kiek od njih zemlje, sa' četud, kjer seda živta, se imata pru dobro, na moreta pozabit njih rojstne zemlje.

Gildo je biu parvo šu dielat v Belgijo, v mino. "Je bluo puno naših puobu tekrat gore", nam je jau. Iz Belgije je šu v Kanado. Hodu je napri an nazaj puno cajta, potle se je varnu damu, zak tle ga je čakala njega Romilda. Lieta 1967 sta kupila hišo v kraju Raschiacco. Puno sta dielala, saj sta imiela cjampe, an on je tudi zidu. Pa nie bluo lahko, takuo sta vse predala

*Tle par kraj Romilda uči otroke, ki živijo v Thunder bayu an imajo njih kornine tle par nas, kakuo se diela gubanco. Tle zdol Romilda (na te pravi roki) kupe z nje parjateljco Luigino iz Ruonca, an an nje mož Gildo (le na te pravi roki) pa s parjateljcam Enzam, ki je le iz Ruonca an je mož od Luigine: Nediške doline v Kanadi! Parstavli so se za fotografijo v liepim varte, ki ga Romilda an Gildo imajo ta za njih veliko an lepo hišo*

an šla obadva v Kanado. Za sabo sta pejala tudi njih parvo čičico Ivano, ki je imiela samuo 18 miescu.

Šli so v Manitouwadge. "Se mi je parielo zadost lepuo, hiše so ble mikene, lepe an gorke, saj tan uone je bluo do -35!", je jala Romilda. Takuo je bluo parve dni, pa potle... velika žalost. Gildo je dielu cieu dan, nie bluo s kuom preguorit. "Mislila san na mojo mamu, na mojo družino...". Gildo za jo potroštat ji je pravu: "Čez deset liet se parvadeš, boš vidla, kuo bo lepuo!". "Kar iz Manitouwadge smo šli v Thunder bay, je bluo hitro buojš," je še jala Romilda. Tle je bluo puno drugih ljudi iz naših kraju, je imiela s kuom preguorit. Pomagali so se dan drugemu an takuo Romilda an Gildo sta tu malo cajta imiela blizu sebe puno parjatelj. An jih imajo šele. Se kupe srečavajo, se le napri pomagajo, kupe dielajo puno reči.

Njih otroc so zrasli an so par kraj, imajo vsi dobro dielo. Navuodi rasejo lepuo an čeglih žive kje drugje, hodejo pogostu gledat none an



kupe z njim preživjo puno dni. Romilda an Gildo, ku vsi naš ljudje po sviete, nieso pozabil na naše navade.

Znajo dielat žganje an vino, znajo skuhat po našin, an gubance od Romilde ... mmhhh, so takuo dobre, takuo dobro uonjajo, de je ki! An če za an magnjen miseu na njih duom jih užalosti, gredo v njih vart an tam čujejo kakuo lepuo uonjajo, dišijo, čiklamini an suzice iz svetega Martina.



SREBRNA KAPLJA  
**GREMO NA PTUJ**  
za pust, gledat Kurente  
nedelja, 6. marca

ob 6.00: se ušafamo v Špietre pred kamunam an puodemo s korigo  
ob 11.00: Žička kartuzija (Certosa di Žiče) - ob 12.00: kosilo - ob 18.00: odhod iz Ptuja - ob 23.00 se vrnemo v Špeter

Info in vpisovanje (40 € avtobus in kosilo) do 28. februarja: patronat Ina 0432/703119 ali pri članih odbora društva

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisec dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Postni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Pubblità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

**ONDE** di Barbara Crucil  
parrucchieri

Orari:  
LUNEDÌ CHIUSO  
MAR\_GIOV\_SAB 8.30-17  
VEN 8.30-21  
MER MATTINA CHIUSO  
MER POM. 13.30-20

Via Alpe Adria, 105 \_ S. Pietro al Natisono \_ Tel. 0432 1796061

**EXPERIA** ABBIGLIAMENTO

BIKE  
SCI  
RUNNING  
CACCIA  
PESCA

**SALDI FINO AL 28 FEBBRAIO**

Noleggio Bob e Padelle!!!

S. Pietro al Natisono \_ Via Alpe Adria, 120/122  
www.experia-abbigliamento.com \_ Cell 335.5942365

## “V naši družini se je rodila Adele”

Živi v kraju Prata di Pordenone, nje bižnona pa je iz Topoluovega



“Al je liepa naša čičica? Se kliče Adele an je moja navuoda. Ist san nje bižnona!” nan je jala Elvira Bucovaz – Jakopinova, po rodu iz Topoluovega.

Mama od Adele se kliče Ivana, tata se kliče Dario, noni po mami sta pa Lucia an Sandro.

Živijo v Prati di Pordenone, bižnona Elvira se pa trošta, de bojo pogostu uozil gor h nam čičico. Ona se že parpravja jo iti gledat. Za šigurno puode dol v nediejo, 27. februarja, kar bojo to malo karstil.

Adeli želmo vse narbuojše na telim svietu, še puno



liepих dni tudi bižnoni Elviri, ki je pru vesela imiet še adnega otroka v nje družini.

## Paolo an Vesna, naši noviči v Avstraliji

“Ciao Novi Matajur!

Muoj tata Silvio Tomasetig mi je poviedu, de sta napisal gor mez me an mojo ženo na vašim gjornale. Tuole nas je pru razveselilo! Muoj tata prebiera nimar Novi Matajur, takuo vie vse, kar rata v Nediških dolinah, kjer se je rodiu. Potle povie pa nam...”

Takuo sta nam napisala dva mlada an lepa noviča, ki jih videta na fotografiji. On je sin od Silvia Flipežovega iz Zverinca, se kliče Paolo, njega žena se kliče pa Vesna.

Oženila sta se v Avstraliji, kjer obadva živta, na 15. ženarja.

Srečno pot, Paolo an Vesna, vam vsi želmo, an še posebno žlahta, ki jo imata tle v Nediških dolinah an ki se trošta vas videt čez malo cajta tle doma!

## Denis je dopunu parvo lieto življenja!



Parva “festina” za rojstni dan njih otroka v družini Massimiliana Iussig an Elene Prapotnich, ki živijo v Špieter. Parvi, zak njih puobič, ki se kliče Denis, je dopunu parvo lieto življenja. Bluo je na 14. ženarja.

Na fešto sta tata an mama poklicala puno drugih otruoč, ki so Denisu veselo zapiel “Vse najboljše za te – Tanti auguri a te!” an Denis... je začeu jokati! Pa kar so mu jo zapiel še ankrat, se je veselo smejau! Za popihnit na njega parvo kandelco na torti, mu je mama pomagala, pa za jo sniest... je naredu vse sam! Veseu rojstni dan, Denis, an srečno življenje!

## “Naša ta mala ratava velika...”

“Naša Elisa je dopunla dvanajst liet!”, nam je jau nje tata Pio Chiabai – Uogrinken iz Velikega Garmika. An kar nam je dau nje fo-

tografijo, njega oči so laščiele od veseja. “San srečan imiet tarkaj žen okuole mene!”, prave nimar, “an če kar se denejo vse tri kupe za me



komandierat, bi teu teč!”, Elisa je ta mala njega družine, potle je še ta velika, Vanessa, ki ima kako lieto vič, an še njega žena an mama dvieh čeč, Loretta.

Elisa je dopunla lieta v saboto, 12. februarja, je pridna čičica, je barka v šuoli,

zna lepuo plesat, smučat, buga mamo an tat, sestro nomalo manj pa se vseglieh imajo puno rade...

Ka čejo še njih tata an mama? De njih Elisa bo le takuo napri rasla, zdrava, pridna an liepa. Veseu rojstni dan, Elisa!

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč, je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nediejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

DO 5. JUNIJA 2011

### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 114.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

### PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

### 19. OBČNI ZBOR assemblea generale

Špeter, Slovenski kulturni center  
sobota, 26. februarja - ob 19.30

pozdravi - poročila - volitve za obnovo glavnega odbora  
slike Kilimanjaro 2010 - veselica

Bo možno obnoviti članarino ali pa se na novo vpisati v Planinsko - Sarà possibile rinnovare l'iscrizione o iscriversi alla Planinska. Pridita vsi - Vi aspettiamo!

### PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

### Tečaj plavanja in prosto plavanje Corso di nuoto e nuoto libero

začetek smo preložili na soboto, 5. marca  
(tečaj se bo zaključil v soboto, 14. maja)  
il corso è stato rinviato, avrà inizio sabato 5 marzo  
e si concluderà sabato 14 maggio

Telovadba - Ginnastica  
vsako sredo in petek v telovadnici v Špetru

Info: 0432 714303 - 0432 727631 (v večernih urah)

### CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE E SOTTOSEZIONE M. LUSSARI TARVISIO

### DOVŠKA BABA (1891 m) Karavanke, confine Slovenia - Austria

(gita con le ciaspe per escursionisti esperti attrezzati)

domenica, 27 febbraio

Ore 6.15: Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)  
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita.

Info: Dino 0432 726056 (orario ufficio)

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 18. DO 24. FEBRUARJA  
Čedad (Minisini) 0432 731175 - Trbiž 0428 2046